

# TRAVELLING NEWS





## TRAVELLING NEWS

No 82 MARS/MAART 2013

[www.travellingnews.org](http://www.travellingnews.org)

## SUMMARY

EDITORIAL — EDITORIAAL .....	3
<b>VOYAGES ET DECOUVERTES — REISIMPRESSIES EN ONTDEKKINGEN</b>	
WATERLOO, UNE BATAILLE QUI DEVINT UNE LÉGENDE .....	4
BIENVENUE AU TYROL SUR LE PLATEAU ENSOLEILLÉ DE MIEMING ET DANS LE TIROL MITTE .....	8
FROM AUSTRIA WITH LOVE! EEN VORSTELIJK VERBLIJF IN HET 4* SUP. HOTEL SCHWARZBRUNN IN STANS/TIROL .....	12
A BOURGES, AU CŒUR DU BERRY .....	16
IN DE KELDERS VAN DE TWEE SINTEN, UBJET UITSTAP NAAR DE KATHEDRAAL VAN SINT-MICHEL EN SINT-GOEDELE .....	21
KAZERNE DOSSIN: EEN MUST IN MECHELEN .....	24
STRASBOURG, CAPITALE DE L'ALSACE .....	25
OBERNAI, AU CŒUR DE L'ALSACE .....	28
OOSTENDE VOOR ANKER .....	34
LE CARNAVAL DE VENISE, UN VOYAGE DU PRÉSENT DANS LE PASSÉ .....	42
ANTALYA, UNE DESTINATION CULTURELLE... ..	46
<b>VOLGENDE ACTIVITEITEN — PROCHAINES ACTIVITES</b>	
MECHELEN, EEN STAD VOOR ALLE SEIZOENEN .....	50
<b>EXPOSITIONS ET CONFERENCES — TENTOONSTELLINGEN EN VOORDRACHTEN</b>	
DE VAKANTIESALONS VAN ANTWERPEN EN BRUSSEL .....	52
<b>VIENT DE PARAITRE — JUIST VERSCHENEN</b>	
NOUVELLES ÉDITIONS MICHELIN .....	54
LA CAMPAGNE DES ARDENNES 1944–1945 .....	54
100 X PRAAG .....	54

### TRAVELLING NEWS

Travelling News (voorheen UBJET Info) is de driemaandelijke newsletter van UBJET. Het wordt digitaal verstuurd naar de sector van het toerisme.

Travelling News (antérieurement UBJET Info) est le bulletin trimestriel de l'UBJET. Il est distribué par courriel dans tout le secteur du tourisme.

Het volgende nummer verschijnt in juni 2013. Teksten en illustraties moeten bij de hoofdredacteur binnen zijn vóór 21 mei.

Le prochain numéro paraîtra en juin 2013. Les textes et photos doivent parvenir au rédacteur en chef avant le 21 mai.

Niets uit deze uitgave mag worden gekopieerd en/of verspreid zonder voorafgaande geschreven toestemming van de hoofdredacteur/verantwoordelijke uitgever.

Rien de cette publication ne peut être reproduit sans accord préalable par écrit du rédacteur en chef/éditeur responsable.

**UBJET:** Siège social — Maatschappelijke zetel, Avenue des Buissonnets – Braambosjeslaan 54, 1020 Bruxelles-Brussel, [info@ubjet.org](mailto:info@ubjet.org) — [www.ubjet.org](http://www.ubjet.org)  
Bank/banque: BNP Paribas BE 63 2100 1634 0108 (BIC GEBABEBB), Ondernemersnummer/N° d'entreprise: 410813113  
UBJET is stichtend lid van FIJET: UBJET est membre-fondateur de la FIJET (Fédération Internationale des Journalistes et Ecrivains du Tourisme — [www.fijet.net](http://www.fijet.net)).

#### RAAD VAN BESTUUR — CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Walter Roggeman**, Voorzitter-Président, Guldenstraat 29, 2800 Mechelen, tel. 015 43 04 26, gsm 0475 76 14 27, [walter.roggeman@telenet.be](mailto:walter.roggeman@telenet.be)  
**Gilbert Menne**, 1er Vice-Président — 1ste Vice-Voorzitter, Avenue des Buissonnets 54, 1020 Bruxelles, gsm 0478 99 01 43, [gilbertmenne@yahoo.fr](mailto:gilbertmenne@yahoo.fr)

**Patrick Perck**, Vice-Voorzitter — Penningmeester — Vice-Président-Trésorier, Oostdijk 99 app D1.01, 2830 Willebroek, tel./fax. 03 322 28 66, gsm 0486 14 57 70, [patrickperck@scarlet.be](mailto:patrickperck@scarlet.be)

**Frans Rombouts**, Secretaris-generaal — Secrétaire-général, Donkerstraat 56, 3071 Erps-Kwerps, tel. 02 759 65 10, gsm 0486 33 34 35, [frans.rombouts@belgian-press.be](mailto:frans.rombouts@belgian-press.be)

**Claudine Clabots**, Secrétaire-général adjoint — Adjunct secretaris-generaal, Clos du Vieux Moulin 19, 1410 Waterloo, tél. 02 354 31 27, [clabots.c@belgacom.net](mailto:clabots.c@belgacom.net)

**Jean-Marie Chavée**, Rue Sainte-Odile 19, 6723 Habay, tél. 0496 53 04 92, [jmchavee@belgacom.net](mailto:jmchavee@belgacom.net)

**Jean-Claude Couchard**, Avenue du Fort Jaco, 26, 1180 Bruxelles, tél. 02 646 29 99, fax 02 646 88 80, [info@thalasso-europ.com](mailto:info@thalasso-europ.com)

**Charles Labalue**, Avenue des Thermes 65, 4050 Chaudfontaine, tél. 04 365 85 67, fax 04 361 56 40, [chantal@asvedec.be](mailto:chantal@asvedec.be)

**André Monteyne**, Van Bortonnenstraat 31, 1090 Brussel, tel. 02 427 18 88, fax 02 426 45 24, [andre.monteyne1@telenet.be](mailto:andre.monteyne1@telenet.be)

**Louis Nusselein**, Schaverdijnstraat 51, 9000 Gent, tel. 0477 45 72 24, [louisnusselein@pandora.be](mailto:louisnusselein@pandora.be)

**Anne Marie Persoons**, PR and Advertising Manager, Tremelobaan 82, 3140 Keerbergen, gsm 0475 74 98 17, fax 015 73 02 47, [amppers1@gmail.com](mailto:amppers1@gmail.com)

**Louise-Marie Vandenhove**, Avenue Neptune 22/7, 1190 Bruxelles, tel./fax 02 347 07 35, [louise-marie.vandenhove@skynet.be](mailto:louise-marie.vandenhove@skynet.be)



Foto © Inez Roggeman

**Walter Roggeman**

**EDITOR IN CHIEF:**  
Gilbert Menne

**EDITORIAL COMMITTEE:**  
Alex Karpov, Gilbert Menne, Patrick Perck,  
Anne Marie Persoons, Walter Roggeman,  
Frans Rombouts

**CONTRIBUTORS**  
Claudine Clabots, Jean-Claude Delfosse,  
George Duvivier, Alex Karpov, Gilbert Menne,  
Patrick Perck, Anne Marie Persoons,  
Walter Roggeman, Louise-Marie Vandenhove

**EDITORIAL OFFICE**  
Gilbert Menne  
Avenue des Buissonnets  
Braambosjeslaan 54,  
B-1020 Bruxelles – Brussel  
Tel: 0478 990143  
Email: gilbertmenne@yahoo.fr

**ADVERTISING**  
Anne Marie Persoons  
PR & Advertising manager  
Tel: +32.475.74.98.17  
E mail: amppers1@gmail.com

**PRODUCTION & LAYOUT**  
Alex Karpov  
TTI Club "Crystal Lotus" vzw  
Duindoornlaan 216, B-8400 Oostende  
E-mail: info@tticlub.org  
www.tticlub.org

**Cover 1:** Oostende voor anker  
Photo: Alex Karpov

**Cover 4:** Genieten in Mechelen  
Photo: Dienst voor Toerisme Mechelen

Driemaandelijkse Newsletter  
Bulletin trimestriel

**UBJET**  
www.ubjet.org

## EN DE VOORUITZICHTEN?

Voor 2013? Uitstekend, dank u wel. China is nu officieel de grootste handelsnatie ter wereld. Onze leden die het FIJET Congres in Shanghai hebben bijgewoond, begrijpen dit perfect. De dynamiek van dat land is onstuitbaar. En hoe ziet het UBJET jaar 2013 er uit? Eveneens uitstekend met meer dan een half dozijn geplande activiteiten:

— 23 maart: Jaarlijkse Algemene Vergadering te Luik, in de Gare des Guillemins. Het imposante gebouw van toparchitect Calatrava op zich 'vaut le voyage'. Het belooft een prachtige dag te worden inclusief een lunch die naar goede stedelijke traditie, afgesloten wordt met een 'Café Liégeois'. Met dank aan collega Charles Labalue.

— 25 mei: 'Oostende voor Anker'. Een maritieme dag in de stad die 'la reine des plages; la plage des reines' werd genoemd. Met dank aan collega Alex Karpov. U vindt zijn artikel over dit evenement elders in dit nummer van Travelling News.

— 6 juli: Mechelendag. Zie mijn artikel over de stad eveneens in dit nummer.

— 7 september: Bezoek aan Bornem en aan het grafelijke kasteel van Marnix van Sint-Aldegonde. Met dank aan collega Annemie Persoons. Aansluitend bezoek aan Mariekerke met groet aan het graf van Emile Verhaeren, waarop het mooiste liefdesgedicht aan Vlaanderen staat gebeiteld. Toen ik het las, stond het meteen in mijn geheugen gegrift:

*"Le jour où m'enlèvera la mort,  
C'est dans ton sol, c'est sur tes bords  
Qu'on cachera mon corps  
Pour, à travers la mort,  
Te sentir  
Encore"*

— 24 september tot 1 oktober: perstrip Litouwen voor beperkt aantal journalisten en georganiseerd door Alex Karpov.

— Oktober: Wereldcongres FIJET (juiste datum nog niet bekend).

— December: Verrassingsbezoek georganiseerd door Gilbert Menne.

Blokkeer meteen die data in uw agenda! Tot ziens in de Gare des Guillemins!

## ET LES PERSPECTIVES?

Pour l'UBJET en 2013 ? Excellentes, merci, avec plus d'une demi-douzaine d'activités programmées:

— 23 mars: Assemblée générale à Liège, dans la Gare des Guillemins. L'imposant bâtiment du super-architecte Calatrava vaut à lui seul le déplacement. Cela promet une superbe journée, avec le déjeuner arrondi, selon la tradition, par un "café liégeois". Merci à notre collègue Charles Labalue.

— 25 mai: "Oostende Voor Anker", une journée maritime que la "reine des plages", surnommée aussi la "plage des reines" organise. Avec nos remerciements à Alex Karpov. Vous trouverez son article sur cet événement dans le présent numéro de TN.

— 6 juillet: Journée à Malines. Voyez mon article dans ce numéro.

— 7 septembre: Visite à Bornem et au château de Marnix de Sainte-Aldegonde. Merci à Anne Marie Persoons. Nous irons ensuite à Mariekerke pour saluer la tombe d'Emile Verhaeren, sur laquelle est écrit le plus beau poème d'amour à la Flandre. Quand je le vis, il resta gravé dans ma mémoire:

*"Le jour où m'enlèvera la mort,  
C'est dans ton sol, c'est sur tes bords  
Qu'on cachera mon corps  
Pour, à travers la mort,  
Te sentir  
Encore"*

— 24 septembre au 1er octobre: voyage de presse en Lituanie pour quelques journalistes, organisé par Alex karpov.

— Octobre: Congrès international FIJET (date non encore fixée).

— Décembre: visite surprise organisée par Gilbert Menne.

Bloquez dès à présent votre agenda! A bientôt dans la Gare des Guillemins!

**Walter Roggeman**  
Voorzitter-Président UBJET / FIJET-Belgium

©Texte: Gilbert Menne  
©Photos: Phil Thomason



*18 juin 1815.  
Des milliers d'hommes  
de diverses nations  
moururent avec grand  
courage en ce jour lors  
d'une des batailles  
le plus sanglantes  
de l'Histoire. Chaque  
année, durant un  
week-end proche  
de la date de  
l'événement,  
une importante  
reconstitution évoque  
la défaite de Napoléon.*

# **WATERLOO,** **LA BATAILLE QUI DEVINT** **UNE LÉGENDE**



## LA CAMPAGNE DE BELGIQUE

**A**près son évasion de l'île d'Elbe où il était exilé, Napoléon Bonaparte revint à Paris sans tirer un coup de feu et reprit le pouvoir pacifiquement le 20 mars 1815. Déclaré hors-la-loi par les Puissances Alliées réunies au Congrès de Vienne, l'Empereur comprit que sa seule chance consistait à réunir très rapidement une puissante armée et à prendre l'initiative avant que les Alliés ne joignent leurs forces. Les seules troupes qui pouvaient s'opposer à lui directement étaient stationnées au sud des Pays-Bas, actuellement la Belgique. Placée sous le commandement d'Arthur Wellesley, duc de Wellington, l'armée anglo-hollandaise comprenait 96.000 hommes et 219 pièces d'artillerie; l'armée prussienne, commandée par le maréchal Blücher, 123.000 hommes et 304 bouches à feu. Avec son armée, composée de 122.000 hommes et 374 pièces d'artillerie, Napoléon estima qu'il pouvait vaincre chacune de ces armées sé-





parément et, après être entré dans Bruxelles, entamer des négociations avec les Puissances Alliées. Ce plan audacieux était bien conçu, mais il échoua pour diverses raisons. Après une avance très rapide, l'armée française engagea les Prussiens le 15 juin à Ligny, près de Charleroi et ce fut une demi-victoire, avec la retraite de Blücher. L'Empereur crut que les Prussiens étaient défaits et tarda à ordonner à Grouchy de les poursuivre

avec une partie de son armée afin de les défaire complètement. Ce retard fut une erreur majeure. Les Prussiens, comme convenu avec Wellington, firent jonction avec l'armée anglo-hollandaise stationnée au sud de Bruxelles et de la Forêt de Soignes, sur une large plaine entre les villages de Mont-Saint-Jean, Braine-l'Alleud et Plancenoit qui allait s'appeler après les combats le Champ de bataille de Waterloo.



## **WATERLOO, UNE LEGENDE EST NEE**

Les fantastiques charges de cavalerie française contre les carrés britanniques, l'avance finale de la Garde Impériale, le sacrifice du Dernier Carré français, toutes ces images sont présentes dans la mémoire et l'imagination d'un large public dans le monde entier. Napoléon est-il plus grand dans la défaite que dans ses nombreuses victoires? Il n'est pas aisé de trouver dans les boutiques de souvenirs du champ de bataille des objets à l'effigie de Wellington ou



de Blücher. Pourquoi est-il difficile de trouver des groupes de reconstitution historique portant un autre uniforme que celui des Français, même s'il s'agit de Britanniques? La légende napoléonienne naquit à Waterloo et elle ne s'arrêtera pas.

## RECONSTITUTION DE LA BATAILLE ET DES BIVOUACS

Chaque année, la Province du Brabant wallon organise, avec des partenaires locaux, un week-end proche du 18 juin, les Bivouacs Napoléoniens et une bataille avec plus de 1.200 soldats en uniforme provenant d'une quinzaine de pays. Des bivouacs sont dressés: les Français au musée «Dernier Quartier-Général de Napoléon» à Genappe; les Anglais, Hollandais et Prussiens dans des champs à Plancenoit. Les visiteurs y plongent dans une ambiance impériale. Ils obtiennent des explications sur les bivouacs, assistent à la préparation des repas et revivent les scènes de la vie d'un campement: tirs, revues, relèves de garde se succèdent. Le samedi soir, la bataille s'engage. D'autres activités sont prévues: déjeuner de l'Etat-Major, Marché napoléonien, défilé de troupes britanniques avec arrivée du duc de Wellington, démonstrations de Premiers Soins aux soldats blessés, avec des instruments d'époque.



### Informations

La reconstitution 2013 se déroulera le week-end des 22 et 23 juin.

Maison du tourisme de Waterloo

Tél. 32 (0)2 352.09.10

[www.waterloo-tourisme.be](http://www.waterloo-tourisme.be)



# Bienvenue au Tyrol sur le plateau ensoleillé de Mieming et dans le Tirol Mitte

*Des milliers de touristes traversent chaque année le Tirol Mitte (le coeur du Tyrol) et le plateau de Mieming sans soupçonner un instant la beauté de la région et les nombreuses possibilités d'excursions ou d'activités qu'elle offre! Depuis 2011, l'Office du Tourisme de la ville d'Innsbruck (Innsbruck Tourismus) a ajouté des villages du "Sonnenplateau Mieming" et du "Tirol Mitte" à ses 27 villages de charme existants. Le but: faire découvrir aux touristes cette superbe région qui propose une parfaite harmonie entre la nature et la détente. De nombreux hôtels de toutes catégories offrent des séjours convenant à tous les budgets.*

---

©Texte: Jean-Claude Delfosse — Photos: Anne Marie Persoons



## LE PLATEAU DE MIEMING

Ce haut plateau est situé dans les Alpes tyroliennes du Nord. Les communes de Wildermieming, de Mieming, de Nassereith et d'Obsteig en font partie. Elles constituent le point de départ de nombreux itinéraires de randonnées pédestres ou en bicyclette l'été, mais aussi pour la pratique du ski de fond en période hivernale. Grâce à sa situation géographique le haut plateau jouit de plus de 2000 heures d'ensoleillement annuel et dès lors possède son propre microclimat ce qui rend les séjours des plus agréables en toutes périodes de l'année. En hiver, la région n'offre guère de possibilités pour le ski alpin mais par contre propose de nombreux itinéraires pour les amateurs de ski de fond. Le plateau se dit volontiers «Genuss Regio» où les touristes peuvent se détendre en toutes saisons

grâce aux nombreuses activités sportives, culturelles ou familiales proposées. Certains hôtels offrent également des séjours «Wellness». Un superbe terrain de golf de 18 + 9 trous est accessible à l'hôtel Schwarz 5\* à Mieming.

## TIROL MITTE/ LE COEUR DU TYROL

Située dans la partie la plus large de la vallée de l'Inn, cette région offre un pôle culturel important et est particulièrement recommandée pour les amoureux de la nature. Les amateurs de shopping ne sont pas oubliés: des centres commerciaux, des petites boutiques ou des magasins spécialisés offrent un large choix de produits divers. L'hiver, les vacanciers qui souhaitent fuir l'ambiance animée mais bruyante des stations de ski, choisissent un hébergement dans le Tirol Mitte. Les





domaines skiables de Kuhtai, de Hochotz, de Seefeld et naturellement d'Innsbruck sont facilement accessibles en voiture ou en empruntant les autocars qui assurent les navettes locales.

## INNSBRUCK LA CAPITALE DU TYROL

La vieille ville d'Innsbruck (petite mais chaleureuse).

Innsbruck située à 20 minutes en voiture du Sonnenplateau est facilement accessible par autoroute. Cette ville de 120.000 habitants attire chaque année des millions de touristes. Ils viennent en premier lieu admirer le «Petit Toit D'Or» (Goldenes Dachel) achevé en l'an 1500 et constitué de 2657 tuiles fabriquées en cuivre doré. La vieille ville regorge de boutiques (dont la toute nouvelle galerie Swarovski), de restaurants et d'hôtels de diverses catégories. A visiter également le Palais Impérial (Hofburg) avec sa «Grande Salle» (Riesensaal), l'église de la Cour (Hofkirche) et son cortège de 28 statues en bronze entourant le sarcophage vide de l'empereur Maximilien et enfin le château d'Ambras présentant une célèbre collection de cuirasses, d'armures, d'armes et d'objets d'art. Les amateurs de nature emprunteront le funiculaire partant du centre-ville qui, via l'Alpenzoo, les amènera au «Hungerburg» offrant une vue unique sur la ville. Il est possible de continuer l'ascension en téléphérique et de rejoindre le «Seegrube» (altitude de 1905m) proposant un panorama unique des Alpes.

## L'ABBAYE DE STAMS

Une visite de l'abbaye cistercienne de Stams, joyau de l'architecture et de l'art baroque, est incontournable. L'abbaye joue depuis le Moyen Age un rôle important dans la région tant au niveau culturel que religieux. Le couvent fondé en 1273, qui fut converti par la suite en basilique puis en abbaye, constitue aujourd'hui l'un des plus beaux ensembles de style baroque d'Autriche. Les visites sont uniquement accompagnées d'un guide et se terminent par une sympathique dégustation de schnaps...!



# duik.in

## DE LANGSTE ZOMER VAN TIROL!

Het zonneplateau Mieming & Tirol Mitte is van het voorjaar tot diep in de herfst een geheime tip voor plezierwandelaars en zorgt met talrijke zonuren voor sprookjesachtige wandelingen temidden van een adembenemend bergdécor. Geniet van de rust en laat bij ons uw gedachten zweven.

Innsbruck, de hoofdstad van de Alpen, ligt maar 40 km verwijderd en nodigt uit voor een dagje uit. Met de Sonnenplateau Card reist u comfortabel en gratis heen en terug. Wandelingen met gids, toegang tot openluchtzwembaden en het meer met zandstrand en nog veel meer, ronden het aanbod van de kaart af

### AANBIEDING:

7 overnachtingen met ontbijt of in half pension  
Gratis toegang tot 3 zwembaden in deze regio  
Een geleide wandeling  
Een rondrit in een „Ötztimer“  
Een slag in Innsbruck, inclusief een gratis wandeling door de oude stad  
Gratis busverbinding naar Innsbruck

### Hoogtepunten:

Een gratis golf initiatie in het Golfpark van Mieming (inclusief trainer en huurmateriaal)  
Een geleide E-Bike tour (mits een supplement)

Reeds vanaf € 287,- p.p.  
in een 3\* hotel

De langste zomer van Tirol.

SONNENPLATEAU Mieming & Tirol Mitte  
Tourist Info: [info@sonnenplateau.com](mailto:info@sonnenplateau.com)  
Tel.: +43 5262 62245  
[www.sonnenplateau.com](http://www.sonnenplateau.com)

sonnen  
plateau  
mieming &  
tirol mitte  
[www.sonnenplateau.com](http://www.sonnenplateau.com)



# FROM AUSTRIA WITH LOVE!

Een vorstelijk verblijf in het 4\* sup. HOTEL SCHWARZBRUNN in STANS / TIROL

*Genoeg van de Belgische winter? Laat u dan verrassen en geniet van onvergetelijke vakantiedagen in het 4\* superieure, luxe wellness-hotel "Schwarzbrunn" in STANS gelegen in de geweldige setting van het Karwendelgebergte. Dit prachtige hotel ligt in de "Zilverregio" van de Karwendel, in het hartje van Tirol.*

©Tekst en foto's: Anne Marie Persoons

**H**et Karwendelgebergte staat bekend als één van de mooiste wandelgebieden van Oostenrijk. Het maakt deel uit van de Noordelijke Kalkalpen en is tevens het grootste beschermde natuurgebied van het land! ([www.silberregion-karwendel.com](http://www.silberregion-karwendel.com)). Iedereen kan hier van zijn eigen bergervaring genieten, of het nu in de zomer is, op uitstekende uitgestippelde bergwandel- of fietspaden of in de winter in één van de vele skigebieden. Ook de cultuurliefhebbers komen aan hun trekken in deze regio dankzij de ideale ligging van het hotel, vlakbij de steden: Innsbruck (35 km) en Salz-

burg (150 km). De genietters van zalig nietsdoen hebben hier echt het home away from home-gevoel, want zelfs de service voelt aan als die van een gastvrije familie, waar men het liefst de hele dag verpoost.

Wat eens begon als een klein pensionnetje, uitgebaat door de ouders van Toni en Helmut Gschwentner (de huidige eigenaars van het hotel) werd door de jaren heen uitgebouwd tot een luxe hotel. Op wens van de twee broers werd het hotel uitgebreid met niet alleen een ultra moderne Spa -en Wellness inrichting om U tegen te zeggen, maar ook met een bijkomend nieuw restaurant in bistro-look.

## ZIEN-BELEVEN- GENIETEN EN .... PROEVEN

De nieuwe Spa-en Wellness van 3000 m<sup>2</sup> is gebouwd op de natuurlijke waterbron "Schwarzbrunn" van Stans die ook de naam heeft gegeven aan het hotel. Het bronwater is gekozen als thema voor het spa-centrum dat een oord van welzijn, sereniteit en ontspanning is. Het is opgetrokken met natuurlijke materialen in een design décor maar toch met warme tinten en met een ultra moderne uitrusting. Men kan hier genieten van verschillende zwembaden:



.....

één met zicht op de omliggende bergen of één dat is uitgehouwen in de rotsen, met mystieke verlichting. Uitrusten kan men in het salon bij een vlammenzee, in de stoomgrot of in de speciale cocons. Ultiem relaxen kan men in de verschillende sauna's met een keuze tussen een droge -of vochtige zone en van verschillende temperaturen (enkel toegankelijk vanaf 17 jaar). Ook het beauty center waar schoonheidsbehandelingen worden aangeboden met de bekende Clarins en Altitude producten is rijkelijk uitgebouwd met ultra moderne apparatuur en kostbare materialen. De behandelingen worden hier uitgevoerd door professionele begeleiders. Kinderen kunnen zich uitleven in de speciale waterpret speelruimte uitgerust met vele water toestellen die ze zelf kunnen bedienen. Ze kunnen heerlijk plonzen in het zwembad gelegen in het "Familieparadijs". De volwassenen, zonder kinderen, kunnen rustig genieten in het binnen-en buitenzwembad of in de rustzones waartoe ZIJ enkel toegang hebben. Ook de infrarood cabines worden graag benut door de vermoeide skiërs of wandelaars. Het resultaat van de nieuwe infrastructuur is gewoonweg schitterend. Hier vindt je het neusje van de zalm op het gebied van hydro-therapie, beautybehandelingen en ontspanning. Een fitness ruimte (850 m<sup>2</sup>) met hoogwaardige toestellen bediend door gediplomeerde monitoren staat voor iedereen ter beschikking en maakt het plaatje compleet. Hotel Schwarzbrunn is ook gekend voor zijn uitstekende keuken. Iedere dag kan men er terecht in de volledig vernieuwde buffetruimte





en het nieuwe bistro restaurant. In de All-Inclusive formule kan men dagelijks genieten van een uitstekend ontbijt- en biobuffet, een lunch, een namiddag snack met soep, sla, keuzegerechtjes en cakes. Iedere avond is er een thema buffet of wordt er aan tafel geserveerd. De frisdranken kunnen met de kamerkaart zelf getapt worden en ook een fles kwalitatieve wijn (wit, rood of rosé) is voorzien per 2 personen. Tweemaal per week wordt er een dansavond met live muziek georganiseerd in de bar van het hotel (in de winter bij de open haard). Regelmatig worden er ook wijndegustaties gehouden in de uitstekende wijnkelder van het hotel. Accommodatie: de 121 moderne en traditioneel ingerichte kamers (van 20 tot 33 m<sup>2</sup>) beschikken over alle moderne comfort en hebben tevens een internetaansluiting. De studiokamers hebben bijkomend een zithoek met slaapzetel (voor 2 kinderen). Praktisch iedere kamer heeft een terras. De suites zijn nog ruimer en luxueuzer ingericht en hebben een ligbad en een inloop douchekamer met ledverlich-

ting, een dressing en een gezellig ingericht salon. Iedere suite heeft ook een balkon of een terras. Er is gratis frisdrank in de koelkast van iedere kamer. Een gratis buitenparking bij het hotel en een betalende ondergrondse parking met directe toegang tot het hotel met bergruimtes voor ski's staan ter beschikking van de hotelgasten.

## EXCURSIES

Bij aankomst krijgt men een overzicht met dagelijkse excursiemogelijkheden die gratis worden aangeboden. Hiertoe behoren zowel wandelexcursies (al dan niet geleid) als excursies per luxe auto-car van het hotel naar Innsbruck, Kitzbuhel, Schwaz, Achensee, Zillertal enz. In de winter is er een gratis regionale skibus die de hotelgast op geregelde tijdstippen vanuit het hotel, direct naar en van Fügen en Hochfügen brengt. In de zomer kan men gratis elektrische fietsen lenen of ook tennissen op de terreinen van het hotel. Nieuw vanaf dit jaar is een bioscoopzaal waar regelmatig de laatste

films worden vertoond. Voor de kinderen is er in dit hotel een skischool alsook een kinderclub (ook in de zomer) waar de kinderen dagelijks naartoe kunnen (uitgezonderd op zondag) en begeleid worden door gediplomeerde monitoren. Alle skimateriaal, voor volwassenen en kinderen kan men huren of aankopen in een naast het hotel gelegen winkel. De hotelgasten genieten daarenboven van een reductie op de skipasprijzen in het Zillertal. Dat wij naar deze plek terugkeren is zeker, want Hotel Schwarzbrunn is een must voor iedereen die comfort, luxe, wellness, gastronomie en sport wil combineren!

### Info

**Hotel Schwarzbrunn \*\*\*\*sup**  
**Vogelsang 208**  
**A-6135 Stans, Tirol**  
**+43.5242.6909**  
**info@schwarzbrunn.at**  
**www.schwarzbrunn.at**



NEU: 3.000 m<sup>2</sup>  
Schwarzbrunn SPA

Early booking -5%\*



### Balance & Beauty

**All Inclusive Superior &**

- Individueller Treatment-Plan
- 2 Massagen (100 min) nach Wahl, Gesichtsbildung (80 min) nach Wahl, Luxus-Baderitual (60 min)
- € 30 SPA-Behandlungsgutschein pro Person
- Active-SPA-Programm, Outdoor-Programm

**3 Nächte ab € 565 pro Person**  
**5 Nächte ab € 751 pro Person**  
 im Doppelzimmer Karwendel



### Relax & Aktiv

**All Inclusive Superior &**

- Haki stretch & relax (50 min), Schwarzbrunn Massage (35 min)
- € 30 SPA-Behandlungsgutschein pro Person
- Active-SPA-Programm, Outdoor-Programm

**3 Nächte ab € 400 pro Person**  
**5 Nächte ab € 586 pro Person**  
 im Doppelzimmer Karwendel

### Schwarzbrunn-Tage für die ganze Familie

**All Inclusive Superior &**

- Für Kids: professionelle Kinderbetreuung (3-12 Jahren)
- Für Teens: Outdoor-Adventure-Programm
- Familien-Sauna-Zeremonien
- Wasserspaß in der Kids-Action-SPA-Area
- € 30 SPA-Behandlungsgutschein pro Erwachsenen
- Active-SPA-Programm, Outdoor-Programm, Kino ...

**7 Nächte ab € 659 pro Erwachsenen**  
 im Familienzimmer Romantik

**Kinderermäßigung:** www.schwarzbrunn.at

**Familienaktion 03.06. – 17.06.2013**  
 Kinder von 0-6 Jahren kostenlos



# GOLFOVAKANTIES 2013

## FRANKRIJK | TUNESIË

5 DAGEN - HALF PENSION

### Golf, Fun & shopping ...Frankrijk, Nord Pas de Calais

Voor iedereen die van golfen houdt en van het leven wil genieten!

#### Programma:

Dag 1: Maandag 22/4/2013

Vertrek 's morgens vroeg met ontbijt op de autocar.

Vrije koffiestop onderweg - vrije lunch Golf Hardelot Plage.

9 holes Golf des Pins- Hardelot.

Inchecken hotel Best Western du Parc. Welkomstdrank en avondmaal.

Dag 2: Dinsdag 23/4/2013

Ontbijt

18 holes Golf du Touquet

Vrije lunch op de golf van Touquet. Vrije tijd in le Touquet voor shopping....

Avondmaal in Hotel

Dag 3: Woensdag 24/4/2013

Ontbijt.

Vrije dag: mogelijkheid om te golfen ( of een les te plannen), fietsen, shoppen, sightseeing...

Aperitief in Hardelot Plage.

Avondmaal in Hardelot Plage (specialiteit fruits de mer).

Dag 4: Donderdag 25/4/2013

Ontbijt.

18 holes Golf Nampont St Martin.

Vrije lunch op de golf van Nampont.

Avondmaal in hotel.

Dag 5: Vrijdag 26/4/2013

Ontbijt- Uitscheken hotel.

9 holes Golf de Dunes- Hardelot Plage.

Vrije lunch op de golf.

Vertrek naar België.

Vrije koffiestop onderweg.

#### GOLFREIS NORD PAS DE CALAIS 5 DAGEN

HALF PENSION – ROYAL CLASS

Ma 22/04: € 799

Prijs niet golfers: € 549

Toeslag eenpersoonskamer: € 160

**Inbegrepen:** heen- en terugreis per luxe autocar in Royal Class, ontbijt op de bus, kamer en ontbijtbuffet, welkomstdrank, 3 avondmalen in hotel, 1 avondmaal in Hardelot Plage, , greenfees voor 2 X 18 holes en 2 X 9 holes, deskundige begeleiding.

**Niet inbegrepen:** drank bij de maaltijden, middagmalen, reisverzekering en persoonlijke uitgaven.

**Reisformaliteiten:** geldige identiteitskaart.

**Verblijfhotel:** Hotel Best Western du Parc\*\*\* gelegen in Hardelot: ruime kamers, rijkelijk ontbijtbuffet, driegangenmenu 's avonds, sauna, tennis, gratis wifi, ...

**Wat je moet weten:** trolleys kunnen mee in de bus, buggies kunnen gehuurd worden (doorgeven bij reservatie), dag 3: eventueel les reserveren of golfen (vooraf doorgeven). Maximaal 20 golfers. Partners (niet golfers) mogelijk.



### Boekingen & info

Telefonisch 03 311 59 59 | info@verhoeven.be

8 DAGEN - ALL INCLUSIVE

### Golf in Tunesië Hotel Seabel Alhambra\*\*\*\* Port El Kantaoui

990€

#### GOLF IN TUNESIË 8 DAGEN

ALL INCLUSIVE – Vliegvakantie

Za 12/10, za 19/10

za 02/11, za 09/11

Prijs niet golfers:

€ 990

€ 659

Toeslag eenpersoonskamer: € 75

Volledig in Andalusische Alhambra stijl, aan het zandstrand, naast het golfterrein van Port El Kantaoui!

Gelegen op 2 km van het centrum en 30 km van de luchthaven.

Zeer ruime en mooie Oriëntaalse kamers, volledig ingerichte badkamer, rijkelijke maaltijden in buffetvorm, pizzeria aan het zwembad, 2 zoetwaterzwembaden, 1 overdekt zwembad, zeer uitgebreid wellnesscenter, 14 tennisvelden.

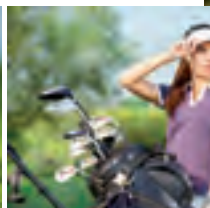
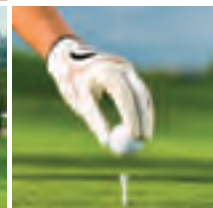
**Inbegrepen:** transfers heen en terug naar de luchthaven, vluchten heen en terug op Tunis/Monastir, 7 nachten in all inclusive, btw, taksen, golfzak tot 12kg, 4 greenfees 18 holes.

**Niet inbegrepen:** excursies ter plaatse, reisverzekering en persoonlijke uitgaven.

**Reisformaliteiten:** geldige identiteitskaart.

**Muntenheid:** Tunesische Dinar, in- en uitvoer is verboden, ter plaatse zijn euro's eenvoudig om te wisselen.

**Wat je moet weten:** Mogelijkheid tot Balneotherapie: 2 dagen balneotherapie met 6 kuren 80 euro.



PROMOTIE

*Buitengewoon betaalbaar!*

# VERHOEVEN

AUTOCAR-, CRUISE- & VliegVAKANTIES

OOSTMALSESTEENWEG 176 | 2310 RIJKEVORSEL

T 03 311 59 59 | F 03 311 51 20 | E busreizen@verhoeven.be



# A Bourges, au cœur du Berry

*Cette charmante cité est un véritable bijou tant par ses superbes monuments que par ses ruelles aux maisons à pans de bois ou colombages, et ses beaux jardins. En un mot un véritable paradis qui mérite vraiment le surnom que lui avait donné Jules César «la plus belle cité de Gaule».*

©Texte: Claudine Clabots — Photos: Francis Vrancken

Pour bien comprendre la ville il faut tout d'abord connaître la vie et l'importance de Jacques Cœur. Né à Bourges vers 1400, il eut plusieurs fonctions: marchand et négociant, banquier, armateur, membre du Conseil du Roi et son Grand argentier, il frappait monnaie. C'était aussi un diplomate, un amiral, et il fut anobli en 1441. Il fut l'un des premiers à établir des relations commerciales avec les pays du Levant (Moyen Orient). Sous Charles VII il amasse une fortune colossale qui attire de nombreuses jalousies. Comme Fouquet sous Louis XIV, il de-

vient trop important. Le Roi lui-même lui doit de l'argent, et il entraîne sa chute. Il le met en prison et confisque tous ses biens. Jacques Cœur s'évade en 1454, fuit à Rome, et meurt à Chio en 1456. Ce personnage nous conduit à la visite de son impressionnante «Grant Maison», devenue Palais Jacques Cœur. C'est un chef-d'œuvre de l'architecture gothique tardive. On peut notamment y admirer une très belle cheminée avec des feuilles de chou entourant de mignons petits animaux. Le sol y était chauffé partout. Jacques Cœur voulait un maximum de

confort dans ses 43 pièces. Une latrine avec son conduit de 18m permettait de récolter les excréments. On peut aussi y découvrir le gisant du duc de Berry (copie, l'original se trouvant dans la crypte de la cathédrale) avec les fameux pleurants. La galerie haute possède une superbe voûte en forme de carène de navire.

A l'extérieur, les frises parcourent la façade avec les symboles du propriétaire: des cœurs et des coquilles Saint Jacques, et sa devise «A cœur vaillant rien d'impossible». En face du monument se dresse une très belle statue du grand homme plein de force et d'énergie.

Il ne faut pas oublier que Bourges fut capitale du royaume de France de 1422 à 1437, car le «roi de Bourges», Charles VII, qui n'avait plus que le centre du royaume à lui rester fidèle, vint habiter à quelques km de Bourges. L'appui financier de Jacques Cœur, et l'intervention des Ecossais lui permettront de combattre les Anglais.

## LA CATHEDRALE SAINT-ETIENNE

Ce magnifique édifice, construit grâce à la donation d'Henri de Sully, archevêque de Bourges, est classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. Chef d'œuvre de l'art gothique, elle est unique dans sa



conception avec son plan sans transept et ses cinq portails, admirablement décorés de sculptures très réalistes, comme par exemple l'enfer et le paradis. C'est la plus large cathédrale de France. Ce qui frappe dès l'entrée, c'est la hauteur (37 m) et l'élan vers le ciel et vers Dieu. Commencée en 1195 par le chevet établi sur le fossé du rempart gallo-romain, elle contient un ensemble de superbes vitraux qui expliquaient la vie des saints car à l'époque les fidèles ne savaient pas lire. Les rouges sont particulièrement éclatants.

L'horloge astronomique, conçue par un chanoine mathématicien, est d'une remarquable précision pour l'époque (1424!). Y figurent notamment les heures et minutes mais aussi les cycles lunaires, la hauteur du soleil et les signes du zodiaque, si importants dans cette période. Le curé actuel l'a arrêtée car il en avait assez de ses sonneries pendant les offices, et c'est bien regrettable. La visite guidée permet de pénétrer dans la crypte qui vaut le déplacement. Une très belle mise au tombeau de 1625, un magnifique jubé en pierre sculpté qui séparait les fidèles des célébrants, l'original du gisant du duc de Berry et ses fameux pleurants en plâtre et marbre. Le duc de Berry (1340–1416) fut fils, frère et oncle de rois mais ne régna jamais. Mécène fastueux, il est le commanditaire du fameux volume «les Très Riches Heures du Duc de Berry», que j'ai pu admirer dans le château de Chantilly. La cathédrale est surmontée, non pas d'un coq, mais d'un pélican, emblème du Christ eucharistique. Ville médiévale avec plus de 400 maisons en pans de bois, Bourges est une ville très agréable pour se promener. On peut y admirer de somptueux hôtels du XVI<sup>e</sup> siècle. L'un d'eux, l'hôtel Lallemant, édifié vers 1500, est un haut lieu de l'alchimie. Les symboles gravés dans la pierre en sont la preuve. C'est le musée des arts décoratifs, avec du très beau mobilier, des tapisseries, des objets d'art tels que: faïences, émaux, ivoires, et une collection de jouets de la Belle Epoque. Des peintures complètent la décoration. Ce musée possède aussi le masque mortuaire d'Agnès Sorel, l'amie de Jacques Cœur et favorite de Charles VII, et une mèche de ses cheveux. Son oratoire ré-



La statue de Jacques Cœur

véle un mystérieux plafond à caissons lié à l'alchimie. Le musée Maurice Estève présente l'évolution de l'œuvre de ce peintre contemporain (1904–2011) à

travers ses peintures, aquarelles, tapisseries, dessins... Son écrin est l'hôtel des Echevins. Le musée du Berry (hôtel Cujas) contient des collections archéo-



Le gisant du duc de Berry



Les Nuits Lumières



Les marais de Bourges

logiques, d'histoire médiévale et d'art et de traditions populaires. Les salles consacrées à la Sainte Chapelle qui renfermait le tombeau du duc de Berry, ainsi que des vitraux et objets précieux, sont mis en valeur par de judicieux éclairages. A voir aussi les tableaux de Jean Boucher, peintre actif durant le premier tiers du XVIIe siècle. Sur le plan de la gastronomie, la ville propose ses nombreux restaurants. Des produits tels que les vins de Sancerre, les sablés de Nançay, les forestines, font la joie des visiteurs. Les forestines (3 Place Cujas) sont des bonbons très délicats fourrés de praliné et enrobé d'un sucre satiné et croustillant. Confiseur de talent, Georges Forest invente en 1879 le premier bonbon fourré au monde: une révolution toujours fort appréciée et le magasin vaut le déplacement. D'autres bonbons délicieux peuvent y être achetés après dégustation. Nous avons beaucoup apprécié la promenade dans la rue Bourbonnoux, proche de notre logement. Cette rue fut urbanisée au XIIe siècle. On y découvre de nombreuses maisons à pans de bois reconstruites après le grand incendie de la Madeleine survenu en 1487. La plus remarquable est la maison des trois flûtes. La place Gordaine est très agréable. C'est un lieu animé avec ses nombreux restaurants et boutiques. Des concerts y ont lieu en été, et on peut y acheter des produits gastronomiques jusque très tard durant les week-ends. Dans une rue perpendiculaire, la rue Coursarlon, on découvre un magasin de BD où le propriétaire est passionné par le personnage de Tintin. De nombreux livres l'évoquent dont un livre des injures du Capitaine Haddock: quelle surprise! Le festival de la BD, en octobre, déplace chaque année des milliers de visiteurs à la découverte de cet art toujours vivant. La promenade des remparts gallo-romains, parallèle à la rue Bourbonnoux, est très agréable. C'est une oasis de calme, avec son restaurant étoilé au Michelin, et plus haut la Grange-aux-Dîmes, qui servait de magasin pour les redevances en nature perçues par les chanoines. Les étages recevaient les céréales et le rez-de-chaussée le vin. Le cellier conserve de magnifiques voûtes d'ogives. Nous avons la chance de dé-

couvrir cette richesse gastronomique lors du circuit en petit train. C'est la première expérience de ce genre mais elle est réussie. Ce 22 septembre à 12h nous avons rendez-vous près de l'Office de tourisme, qui est un des plus beaux et des mieux équipés que je connaisse. Invités à déguster un apéritif nous avons la surprise de découvrir un joyeux groupe de chanteurs et joueurs d'accordéon, qui sèment la bonne humeur. Ils sont vêtus de costumes de la Belle Epoque et nous offrent un coffret rempli de produits à déguster. Le petit train nous conduit à travers la ville et le chauffeur et les hôtesse nous fournissent des explications sur les divers sites. Nous nous arrêtons devant certains établissements pour recevoir des spécialités préparées à notre intention. Ces deux heures sont un enchantement et permettent de découvrir l'architecture et les talents culinaires. Ce petit train (sans les dégustations bien entendu!) parcourt régulièrement la cité de Pâques à la Toussaint. La durée du trajet est d'environ 45 minutes et des explications sont fournies en 8 langues. Une navette gratuite circule aussi dans le centre et dessert quelques points intéressants. La plupart des parkings sont gratuits et les musées également. Je vous l'avais dit: cette ville est réputée pour son accueil et sa chaleur humaine. Durant la belle saison, à la tombée du jour, ne ratez pas le spec-

tacle «Les Nuits Lumières», un surprenant parcours au fil de l'histoire. Spectacle libre et gratuit qui met très bien en valeur les édifices, en nous contant de belles histoires. Ce fut un moment inoubliable. Pour les amateurs de nature, Bourges est aussi riche en découvertes. Il y a tout d'abord le très beau jardin fleuri à côté de la cathédrale et de l'hôtel de ville, c'est le jardin de l'Archevêché. Il y a aussi le jardin des prés Fichaux, jardin de style art déco, avec ses formes géométriques. Quelques statues agrémentent ce havre de paix. Les marais constituent un incomparable espace de détente et de nature. Avec leur abondance de légumes et de fleurs, ces 135 ha de parcelles amoureusement cultivées par leurs propriétaires offrent l'image d'un lieu de convivialité et de promenades. Certains sentiers peuvent être parcourus à pied ou à vélo, d'autres ne sont accessibles que par barque, mais des circuits touristiques sont prévus une fois par semaine de juin à septembre en canoë et une seule fois par an en barque, lors de la fête des marais, le premier week-end de septembre. On peut les comparer aux hortillonnages d'Amiens, ou au marais poitevins dans la Charente maritime. Pour les amateurs de vélo, il y a aussi la nouvelle trouée verte, à partir du pont d'Auron. Ce parc permet de longer l'Auron et son plan d'eau et d'accéder à la piscine d'été.

## LE LOGEMENT

Nous sommes hébergés au Cèdre Bleu, une chambre d'hôtes «bon chic bon genre» très agréable. Demeure de charme à deux pas du centre historique (les distances ne sont jamais longues), dans une rue calme au nord, près des marais et des halles Saint Bonnet, avec son sympathique marché du dimanche matin, ce logement est très confortable. Deux chambres, dont une avec une seconde chambre en hauteur, un salon à disposition des hôtes, un petit déjeuner très copieux et délicieux, présenté avec un goût esthétique très sûr, une hôtesse charmante et prête à conseiller ses visiteurs, tout y est parfait. Le fondateur du musée de Bourges fit construire cette demeure originale de style Napoléon III. On s'y sent comme chez soi. La WIFI est à votre disposition. Un seul petit défaut: pas de TV mais il y a tant à faire que ce détail est insignifiant. Un sèche-cheveux, une radio, des livres sont à votre disposition.

Le Cèdre bleu est membre du réseau Clévacances — 3 clés au guide Michelin depuis 2008 — Prix: entre 80€ et 125€. Le site est non-fumeur, et un jardinet permet de s'y reposer.

A seulement deux heures de Paris, Bourges présente aujourd'hui un patrimoine monumental d'une qualité et d'une densité exceptionnelles. Son parcours «Les Nuits Lumières», son «Printemps de Bourges» et ses autres animations font de ce lieu un point idéal de visites.

Ajoutons que les collaboratrices de l'Office de Tourisme sont toutes aussi sympathiques et efficaces, ce qui rend la visite encore plus agréable.

Bonne découverte de ce petit paradis.



La Mise au tombeau

### PRATIQUES

Office de Tourisme  
21 rue Victor Hugo –  
t. 0248230260 –  
Emmanuelle Gau (Presse)

Le Cèdre bleu, 14 rue Voltaire  
t. 0248250737  
[www.lecedrebleu.fr](http://www.lecedrebleu.fr)

[www.forestines.fr](http://www.forestines.fr)  
[www.ville-bourges.fr](http://www.ville-bourges.fr)  
[www.berryprovince.com](http://www.berryprovince.com)



# HOTEL GASTHOF ERZHERZOG JOHANN

## WANDELWEEK

7 nachten in dubbele kamer / ontbijt incl. 6 daagse Zillertal kaart

## GOLF PROMO

5 nachten in dubbele kamer / ontbijt incl. Golfinitiatie

## GOLF VOOR GENIETEN

6 nachten in dubbele kamer / ontbijt incl. Greenfee vermindering

## VISSEN

4 nachten in dubbele kamer / ontbijt met 3 dagen vissen  
in verschillende rivieren

## ZOMER 2013

PRIJS: 319,- EURO p.pers.

PRIJS: 615,- EURO p.pers.

PRIJS: 299,- EURO p.pers.

PRIJS: 275,- EURO p.pers.

**ACCOMODATIE** in dubbele kamer met D/WC, Balkon, tel. en satelliet-tv,  
zwembad & sauna incl. ontbijtbuffet en avondmaal met keuzenmenu.

## EURO PER PERSOON

In de ZOMER 2013

7 nachten K/O: 265,- 7 nachten HP: 325,-

In de WINTER 2013/2014

7 nachten K/O: 325,- 7 nachten HP: 435,-

## IN 2014 OPENING NIEUW GOLFTERREIN VLAKBIJ HET HOTEL

Dorfstrasse 32, A- 6271 UDERNS, Zillertal/Tirol, Oostenrijk

Tel: +43(0)5288 62590

[www.erzherzog.at](http://www.erzherzog.at)

Fax: +43(0)5288 64140

[hotel@erzherzog.at](mailto:hotel@erzherzog.at)



# In de kelders van de twee Sinten UBJET uitstap naar de kathedraal van Sint-Michiël en Sint-Goedele

©Tekst & foto's: Patrick Perck Per©kamentje

**M**aak me niet wijs dat je dé kathedraal van Brussel, het belangrijkste kerkgebouw in het oude centrum van Brussel niet kent. Talloze keren kwam dit monument op al onze tv-zenders, jaarlijks ter gelegenheid van het Te Deum en in 1993 werd daar

de uitvaartdienst van koning Boudewijn gehouden, trouwens ook de uitvaart van koningin Elisabeth (1965), in '35 die van koningin Astrid en een jaar voordien die van Albert I alsook alle mogelijke koningshuwelijken (1960 Boudewijn en Fabiola; 1959 Albert en Paola,

1926 Leopold en Astrid...). Voor alle eerdere daar gehouden plechtigheden laat het geheugen van mams haar in de steek. Maak me niet wijs dat je dé kathedraal van Brussel, het belangrijkste kerkgebouw in het oude centrum van Brussel wel kent. Zo veel te bele-



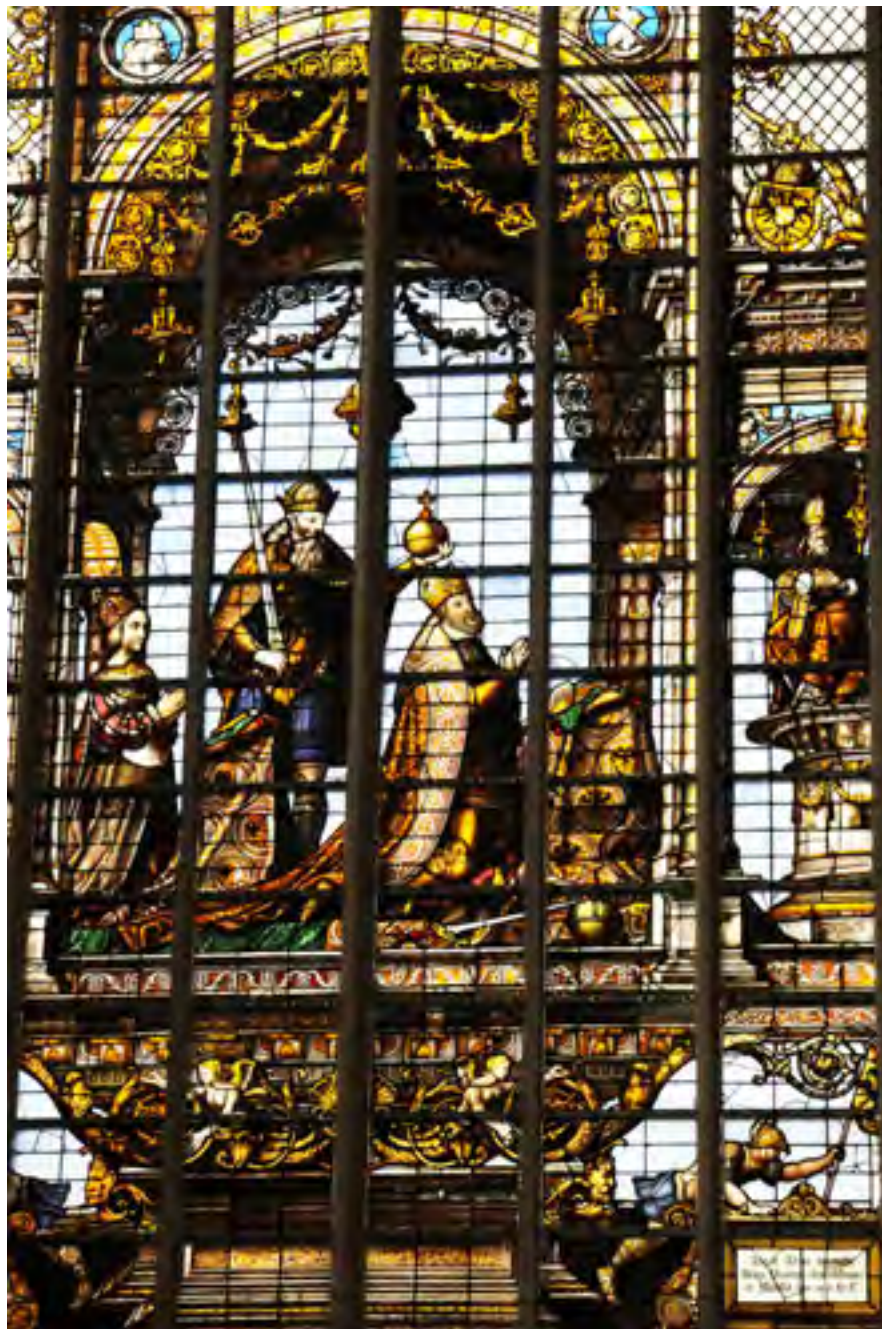


ven, zo veel te ontdekken, zo veel onontgonnen. UBJET had het geluk Jean-Pierre Van Binnebeek als gids te hebben, die op 15 december ons rondleidde in de gekende en de onontgonnen geschiedenis van, dixit Jean-Pierre, het leerrijkste en volledigste geschiedenisboek van België: de kathedraal van Sint-Michiël en Sint-Goedele. Of de heer Van Binnebeek nu echt professor in de geschiedenis is, wat ik pretendeer, of enkel over een enorme encyclopedische geheugendatabank beschikt gespijsd met fantastisch vertelvermogen, heb ik niet kunnen achterhalen want zijn toevloed aan feiten, cijfers, anekdotes en wetenswaardigheden beletten me deze pertinente vraag te stellen wilde ik

minimaal de helft van zijn woordenstream kunnen noteren. Deze kerk is de belangrijkste van Brussel, neen van België want alle belangrijke gebeurtenissen voltrokken zich hier. Hoe is deze kerk, die pas in 63 kathedraal werd, dan toch zo belangrijk kunnen worden? Brussel is ontstaan aan het kruispunt van twee grote wegen: West-Oost de as Brugge-Keulen en Noord-Zuid, de as Nederland-Frankrijk. En het kruispunt van die twee snelwegen bevond zich nu net op 300 m van deze kerk. Sint-Michiël en Sint-Goedele werd dan gebouwd op de heuvel: de Galgenberg. Aan de Treurenpoort was een verschrikkelijke gevangenis opgetrokken en wat doen mensen als ze hun geliefde gedetineerden

gaan bezoeken? Ze gaan bidden. Vandaar de kerk. In 1047 werd de kerk te klein en werd er een grotere — romaanse — op dezelfde plek gebouwd. Je kan dit nog steeds op de grond zien want bepaalde vloeren zijn zwart en andere grijs. De grijze zijn romaans. Nu de naam: Sint-Goedele, een zeer religieus man, kwam hier elke dag bij het kriecken van de dag (laat ons zeggen 4.30 u) bidden. Zou nu niet meer kunnen want wegens diefstallenplagen blijven godshuizen het grootste gedeelte van de dag krik-krak vast. Uit piëteit heeft men Goedele dan na zijn dood in de kerk begraven en omdat de kerk nog geen heilige had, heeft men in één moeite door de man postuum geheiligd en zo werd

de naam aan de kerk verbonden. En Sint-Michiël, de patroonheilige van de reizigers dan? Daarvoor had je dan weer een kardinaal nodig of minstens bisschop maar Suenens zwaaide de plak begin jaren '60 over Brussel-Mechelen. In '63 krijgen we splitsing en wordt Brussel een afzonderlijk bisdom en wordt dus onze kerk een kathedraal. Ook de hoogte van de kathedraal, meer dan 26 meter, is bijzonder. Tot Gregorius VII vonden de pausen in hun alwijsheid dat het gepeupel God niet mocht aanschouwen. Knielen moest men en bidden. Kerken dus laag opgetrokken. Vanaf zijn pontificaat mocht men het Licht wel zien en dus moesten de kerken hoger en vooral met meer lichtinval. Hogere gewelven waren technisch moeilijk en men ontwikkelde de spitsbogen. De glasramen van de kathedraal moesten voor meer licht zorgen. Hier treft men de prachtigste glasramen ter wereld aan en vooral een tijdsband doorheen de geschiedenis. De oudste glasramen dateren van 1520. We moeten ons als bevoorrechte toeschouwers beschouwen want terwijl er meer dan 300 jaar aan de kerk werd gebouwd stond het Godshuis meer dan 800 jaar in de stellingen. Wij zijn de eersten die dit wonder kunnen aanschouwen zonder stellingen en afdekdoeken. Spreekt onze gids wel de waarheid? Zijn deze honderden jaren niet bij de neus genomen en overdrijft hij niet lichtjes? Uitleg? We zijn hier hartje België en men begint aan zo'n megalomaan project met volle moed maar na enkele maanden is het geld op. Tien procent afgewerkt en dan enkele jaren wachten tot er opnieuw wat zilverlingen in 't laatje rinkelen. Dan volgende fase. Een echte processie van Echternach. De echte historici onder ons merken op de zuilen en sculpturen echte vondsten: Brusselse spruitjes op de zijkantelen. Vlaamse Gotiek ten top! Buk hoofd en daal in crypte neer, stoot je tenen aan de oudste stenen bouwsels van Brussel en snuffel aan de beenderen van Sint-Goedele: ruiken muf! Hier strompelden ooit



duizenden bedevaarders per dag en je ziet graffiti van 900 jaar oud. Ik vind ze mooier dan deze die door onze pubers boven in de stad momenteel de poorten en deuren van de huizen ontsieren. Terug in de hoofdbeuk zien we aan de rechterzijde Renaissance glasramen (1735) en een zijkapel is dan weer zuivere barok. Door het Concilie van Trente (1543-1565) krijgen de kerken een totaal nieuwe stijl vooral op het gebied van akoestiek. In de barok moest men communiceren met God en de Heilige Maagd kreeg een belangrijke rol toebedeeld vooral

omdat men zich wou afzetten tegen het protestantisme. Altaren worden groter omdat vooral de binnenkant belangrijk wordt. De buitenzijde van de gebouwen werd minder belangrijk maar binnenin kwam alles in het teken van gebed. Als je de kathedraal van Sint-Michiël en Sint-Goedele rondwandelt, krijg je lessen in geschiedenis, zo verdomd leerrijk, maar... je moet Jean-Pierre Van Binnebeek als gids hebben om je de ogen te openen! Ik was zo vol van de Heilige Geest dat ik in het restaurant achteraf me beperkte tot de wijn! Proost.



## KAZERNE DOSSIN: EEN MUST MUSEUM IN MECHELEN

©Tekst en foto: Patrick Perck — Per@kamentje

Twaalf jaar heeft men aan de site gewerkt. Twaalf jaar van plannen, tekenen, hameren, boren, metselen, schuren, timmeren en schroeven. 1 december 2012 ging dit must museum open voor het publiek en we waren er als één der eersten bij. Wees geduldig en hol er niet haastje-repje heen want UBJET plant een geleid bezoek met alles er op en er aan naar dit museum. Binnen enkele maanden wanneer de kleine mankementjes weggewerkt zijn, plant onze voorzitter Walter Rogge-man, een geleid bezoek aan zijn stad en aan de vernieuwde Kazerne Dossin waar zovelen, vooral Joden werden bijeen gedreven voor hun laatste reis, richting gaskamer.

We zullen zien hoe in het begin de gele jodensterren worden verdeeld

en verplicht dienden opgespeld, met kort daarop de oproepingsbrieven voor verplichte arbeidsdienst in het land van de Führer. We zullen de foto's zien van de verzetsstrijders, en ondergedoken kinderen maar ook de "Tankman"-Chinees die op zijn eentje een hele tankkolonne deed afwijken op het Tiananmenplein. Hierdoor wordt duidelijk de volledige benaming "Museum daten Documentatiecentrum over Holocaust en Mensenrechten" goed gekozen is en dus een veel breder actieveld heeft dan enkel de "jodendeportatie tijdens WO II". We zullen het Nieuw Memoriaal, door Bob Van Reeth ontworpen, bekijken en vooral de over alle verdiepingen uitgespreide achterwand met alle vergrote pasfoto's van

de gedeporteerden. Sommige beelden zijn enkel een donker hoofdrelief. Van deze slachtoffers kon (tot nu toe) geen foto worden gevonden. Anderen zijn dan weer in zwart-wit of kleur. Kleurpasfoto betekent dat deze persoon de diaspora heeft overleefd. Zwart-wit: spijtig genoeg niet. Begin beneden: praktisch allemaal zwart-wit en helemaal bovenaan op de derde verdieping zijn er heel wat meer kleurfoto's. Vermits de pasfoto's chronologisch werden gerangschikt, is het duidelijk dat bij de laatste transporten meer overlevenden waren. We zullen het werk van curator Herman Van Goethem zien en we zullen met zijn allen denken: No More War! Wees geduldig en lees de berichten en uitnodigingen van UBJET.



# Strasbourg, capitale de l'Alsace

©Texte: George Duvivier – Photos: O.T.S.R.

**L**e mois d'août n'est pas précisément le moment idéal pour visiter Strasbourg. Il y fait trop chaud en cette année caniculaire, contrairement à la période de fort vent glacial tournant autour de la cathédrale en hiver. Tout de suite, un coup d'œil au n°16, une magnifique demeure, la maison Kammerzell, témoignage précieux de l'architecture urbaine durant la Renaissance. Elle présente une admirable façade à colombages de bois sculpté surmontée d'un pignon pointu. Et à l'entrée de la rue Mercière, l'apothicairerie du Cerf, la plus ancienne de France, aujourd'hui devenue la boutique culture. Goethe la fréquenta en son temps. La cathédrale Notre-Dame est envahie de visiteurs et il n'est pas aisé d'apprécier la richesse de cet édifice édifié en 1015, incendié en 1176 et achevé en 1275, date à laquelle la nef romane devint une nef gothique dans ce noble grès rose des Vosges. Sa flèche haute de 142 mètres fut la plus élevée de tout l'Occident jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle. Chaque jour, des files de visiteurs attendent à l'entrée du portail sud l'ouverture de la cathédrale afin d'admirer l'horloge astronomique, chef-d'œuvre de la Renaissance. L'accès est payant pour le défilé des Apôtres à 12 h 30. Il est inutile de se presser le long de la barrière car c'est du fond qu'on voit le mieux. À gauche de l'horloge, la grosse colonne carrée renferme le système de poids remonté chaque semaine. Les éléments les plus intéressants sont les petits personnages allégoriques animés. L'heure la plus courue est à 12 h 30 à notre montre qui correspond en fait à 12 h à cause du décalage horaire par rapport au méridien de Greenwich. C'est alors que les



La cathédrale Notre-Dame (Yves Noto-Campanella)



personnages s'animent. Les apôtres défilent devant le Christ qui les bénit un par un tandis que le coq chante. Vingt minutes d'attente pour un spectacle de trois minutes c'est un peu long, mais cela vaut tout de même le détour, car un film très explicatif est projeté avant le défilé des apôtres. Profitons de nous trouver à l'intérieur pour admirer le chœur où les deux styles roman et gothique s'emmêlent, les vitraux d'une conception monumentale en accord avec l'architecture de la cathédrale et le pilier des Anges, un des chefs-d'œuvre de la cathédrale et de la statuaire du 13<sup>e</sup> siècle. Douze ans pour réaliser ce travail qui ne manque pas d'humour. La chaire de style flamboyant, un admirable travail de dentelle de pierre où s'intègre une cinquantaine de statuets. L'orgue accroché à la nef en bois sculpté polychrome, un des plus beaux buffets d'Alsace. La façade principale: un festival d'arcatures, de colonnettes d'une finesse et d'une légèreté incroyables, une dentelle de pierre. Du côté nord, c'est le sommet du gothique flamboyant, quant à la façade sud, elle donne sur la place du Château faisant en ce moment l'objet

de fouilles et d'un complet rajeunissement. C'est ici que s'élève le palais Rohan et à côté, le musée de l'Œuvre de Notre-Dame. C'est le grand musée des arts du Moyen Âge à la Renaissance. Il regroupe d'étonnantes collections de sculptures provenant en partie de la cathédrale romane puis gothique. Sa visite est un complément indispensable à celle de la cathédrale. Au fond de la salle du jubé, un petit jardinet où poussent des plantes médicinales, aromatiques et d'agrément. Une composition charmante donnant sur les ravissantes demeures de la rue. Le palais Rohan, un des plus beaux ensembles de décoration princière du 18<sup>e</sup> siècle, a été construit entre 1732 et 1742 sur proposition du cardinal prince-évêque de Strasbourg, Armand Gaston de Rohan-Soubise. Il comprend le musée des Arts décoratifs au rez-de-chaussée avec les appartements des cardinaux et royaux dont l'ordonnement est le même qu'à Versailles. Au premier étage, le musée des Beaux-Arts: un intéressant panorama de la peinture d'avant la Renaissance (primitifs italiens), la peinture française et hollandaise de la



Renaissance au 19<sup>e</sup> siècle et, au sous-sol, le musée archéologique regroupant d'importantes collections d'archéologie illustrant plusieurs millénaires de l'histoire antique de l'Alsace. Le Musée alsacien, quai Saint-Nicolas, met en scène



les témoins de la vie traditionnelle: mobilier, jouets, l'atelier du forgeron, du menuisier à travers la reconstitution de différents intérieurs. Le Musée historique de la ville de Strasbourg, rue du Vieux Marché aux poissons, représente un parcours de l'histoire de la ville du Moyen Age à 1800. Le musée Tomi Ungerer Villa Greiner, avenue de la Marseillaise présente l'histoire du dessin d'observation à l'affiche publicitaire en passant par les dessins satiriques de l'artiste strasbourgeois, un parcours regroupant plusieurs centaines de ses œuvres. L'église Saint-Thomas, la plus grande église après la cathédrale, fut construite de 1196 au 14e siècle et est vouée au culte protestant. Elle constitue un véritable musée de la sculpture funéraire française avec le mausolée du maréchal Maurice de Saxe. Albert Schweitzer avait pris l'initiative d'y organiser des concerts d'orgue. Cette tradition se perpétue encore aujourd'hui. L'église Saint-Pierre-Le-Jeune a été construite sur l'emplacement d'une chapelle mérovingienne en 1031 et consacrée en 1053 par le pape Léon IX. Cette église protestante est dotée d'un cloître, d'un remarquable jubé et de fresques du 14e siècle. Ne pas manquer la fresque de la Navicella d'après Giotto datant de 1320. La cave historique des hospices de Strasbourg fondée en 1395 possède de fabuleux trésors, chefs-d'œuvre de tonnellerie et d'un vin datant de 1472.

La Petite France est le quartier jadis des pêcheurs, des meuniers et des tanneurs le plus évocateur du vieux Strasbourg. Les ruelles offrent une succession de maisons à colombages des 16<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> siècles aux vastes cours intérieures et aux grands toits pentus ouverts sur des greniers. Partez en bateau sur l'Ill, une visite commentée de la ville au fil de l'eau en 11 langues. Départ à l'embarcadère du Palais Rohan. Le mini-tram propose un sympathique voyage-découverte au cœur de la capitale alsacienne, avec une visite commentée tous les jours du 20 mars au 11 novembre, avec le départ Place de la Cathédrale.

Strasbourg est une ville facilement accessible par la route, par avion mais aussi par le train; de Bruxelles-Midi, par l'Inter City vers Zurich en 4 h 30. Sur place les déplacements sont aisés et



Rue du Maroquin (Sébastien Hanssens)

les moyens de transport variés: tram, bus, vélo ou mieux encore à pied, la meilleure façon de découvrir la ville au gré de ses envies dans les rues piétonnes ou sur les berges de l'Ill. Strasbourg est

une ville dynamique et romantique à la fois qui se transforme sans perdre son identité. C'est une ville qui ne manque pas d'atouts, qui sait s'y prendre pour charmer ses visiteurs.

### Pratique

L'hôtel Nid de cigognes 2, Place de la Gare, 67000 Strasbourg.  
Ouvert toute l'année. Les chambres sont confortables et bien tenues. L'accueil personnalisé et les prix doux.  
tél. 0033.388 223030  
info@hotel-niddecigognes.fr

Office de tourisme de Strasbourg et de sa région.  
17, Place de la Cathédrale. 67082 Strasbourg  
tél. 0033.388 522828. info@otstrasbourg.fr

Une abondante documentation: plan de la ville, Strasbourg Pass, liste des hébergements, des bars et des restaurants, les balades, les visites audio-guidées, le plan vélo, les conférences, les institutions européennes etc...

Le marché de Noël de Strasbourg aura lieu cette année de fin novembre au 31 décembre pour la 443e édition. L'ambiance qui y règne est unique. C'est le partage de l'hospitalité, du cœur, de l'émotion, des traditions...  
A ne pas manquer.



# Obernai, au cœur de l'Alsace

©Texte: George Duvivier – Photos: Office du tourisme d'Obernai

*Bien qu'hébergés à Strasbourg, ne pouvons-nous appréhender un autre visage de l'Alsace et passer une agréable journée à Obernai, la ville touristique, la plus visitée du Bas-Rhin après Strasbourg? Au pied du Mont Sainte-Odile, haut lieu de prière alsacien, Obernai occupe une place de renom grâce à la richesse de son passé, de ses curiosités et de ses vignobles. Il existe d'autres possibilités que la voiture pour atteindre Obernai. De Strasbourg, 30 minutes en train, 5,80 euros ou en bus (ligne 257) au tarif de 2 euros le trajet.*



---

**O**bernai s'épanouit dans un paysage verdoyant; enserrée dans ses anciens remparts, elle se prête merveilleusement à la découverte des belles demeures qui la jalonnent. Le tour de la ville par les remparts est une promenade très attrayante sur un terre-plein central, sous une rangée de tilleuls et de marronniers. De l'enceinte extérieure, il reste quelques maisonnettes palissées de vignes tandis que l'enceinte intérieure, mieux conservée à la hauteur de la synagogue se dresse en retrait des fossés transformés en parterres de fleurs.



## LES CURIOSITES

La place du Marché, au cœur de la ville a conservé son ordonnancement médiéval. Bordée par la halle aux blés de 1554, reconnaissable à ses arcades de pierre et à son haut toit percé de lucarnes, elle mêle harmonieusement style Renaissance et éléments gothiques. C'est l'ancienne boucherie publique qui devint halle aux Grains en 1821. La façade avec pignon est ornée de deux têtes de bovins et des armoiries de la ville. Le marché hebdomadaire du jeudi matin est attesté dès l'an 1301. Hommage reconnaissant à l'illustre patronne de l'Alsace, la fontaine Sainte-Odile, de style néo-renaissance, a été édifiée en 1904 pour fêter l'installation de l'eau courante dans la ville. A proximité de l'hôtel «La Cloche», le puits Renaissance à six seaux, est un des plus beaux d'Alsace, avec sa gargouille comme une tête de dragon et son angelot claironnant. L'église paroissiale Saint-Pierre et Paul, élevée à l'emplacement d'une église romane, a été construite entre 1865 et 1870. C'est le plus grand sanctuaire d'Alsace après la cathédrale de Strasbourg; le chœur contient des fresques représentant des sujets de l'Ancien et du Nouveau testament et un autel polychrome flamboyant du début du 16<sup>e</sup> siècle.

L'hôtel de ville présente un corps de bâtiment gothique et Renaissance; la partie la plus ancienne date de 1370. A remarquer dans la salle principale, un décor de boiseries marquetées datant de 1609. L'impressionnant beffroi de près de 60 m de haut, symbole de la ville, est





le vestige d'une église du 13e siècle. Il a rempli jusqu'à la fin du 19e siècle trois fonctions: clocher de la chapelle de la Vierge, beffroi de la cité et tour de guet. La charpente supporte cinq cloches. La maison romane, la plus remarquable des maisons médiévales, a été édifiée autour de 1240. Remaniée à la Renaissance, elle conserve son pignon d'époque avec de petites fenêtres romanes. Nous ne pouvons manquer de parcourir les places, les rues et ruelles de la ville au charme pittoresque et découvrir les maisons à encorbellement, à oriels et pans de bois, à galerie et balcon en bois et, au-dessus de leurs portes, les écussons du vigneron, du tonnelier, du boucher ou du boulanger et de biens d'autres artisans.

## LE VIGNOBLE

Obernai est une des cités incontournables de la célèbre Route

des Vins qui s'étend du nord au sud sur près de 160 kilomètres. L'origine du vignoble d'Obernai remonte à 680. La réputation de son vin est telle qu'il était servi sur les tables des Cours Impériales. Le coteau du Schenkenberg est formé de calcaire compact constituant les fondements géologiques de tous les grands vignobles. Les vins d'Alsace sont secs, fruités et bouquetés et portent le nom de leur cépage, c'est à dire du plant qui leur a donné naissance. Nous avons choisi parmi les quelques vigneron d'Obernai la cave de Robert Blanck installée au n°167, route d'Ottrott.

(Tél. 0033.388 95 58 03. info@blanck-obernai.com), 18 hectares de vignes et une parcelle de Pinot Noir sur Ottrott. La dégustation des sept cépages et les explications reçues intéresseront les visiteurs ainsi que les camping-caristes, affiliés à France Passion. L'Alsace n'est-elle

pas un pays de cocagne en raison de la variété et de la richesse de ses produits du terroir?

## LA BIÈRE

Boisson universelle, la bière existait déjà 4000 ans avant J.C. en Mésopotamie. L'Alsace est une des rares régions où se juxtaposent la viticulture et le brassage de la bière. Kronenbourg a installé à Obernai, il y a trente ans la plus importante brasserie française sur 69 hectares et en produit en moyenne 7,3 millions d'hectolitres chaque année.

Obernai est une ville fleurie qui fait partie des «Plus Beaux Détours de France» d'un riche milieu culturel. C'est un relais gastronomique réputé, une noble cité à l'avenir prometteur, un véritable condensé d'Alsace où l'accueil est une tradition et le sourire une raison d'être.





## PRATIQUES

Le marché le jeudi au centre ville de 8 h à 12 h.

1200 emplacements gratuits de stationnement.

Deux aires de service pour camping-cars.

De nombreux hôtels, chambres d'hôtes, résidences et terrains de camping. Des restaurants étoilés, gastronomiques ou traditionnels et des weinstubes très animés.

De nombreuses animations toute l'année sans oublier Noël à Obernai.

Office de tourisme:

ancienne maison des Tanneurs,  
Place du Beffroi.

BP 104. 67213 Obernai

Tél. 0033.388 95 64 13

ot@obernai.fr



# OUTLINE TRAVEL

## Dé reisorganisator voor Tsjechië

Outline Travel uit Gent is een reisorganisator met een actieve groepswerking in Tsjechië, Polen, Slowakije en Slovenië en slaat met een vast begeleidingsteam en lokale contacten een brug tussen culturen.

Familie reizen op maat? Unieke themareizen? Schoolreizen tegen een scherpe prijs met een combinatie van cultuur, sport en geschiedenis? Met het bedrijf op incentive met buitensport-proeven en teambuildingactiviteiten? Vrienden onder elkaar die een paar dagen sport en natuur willen combineren?

Bart Boots van Outline Travel zorgt voor een onvergetelijke beleving. Met meer dan 15 jaar ervaring in Tsjechië kan je hem en zijn team gerust de reisspecialisten voor deze regio noemen. Outline Travel maakt zich sterk met maatwerk voor culturele en sportieve (groeps-)reizen in Tsjechië.

### Welke mensen komen vooral bij Outline Travel terecht?

**Bart Boots:** Eigenlijk iedereen. Op onze vernieuwde website [www.outline-travel.com](http://www.outline-travel.com) krijg je een mooi overzicht van ons aanbod voor 3 doelgroepen. Eerst en vooral zorgen we voor originele en leuke vakantie(r)ips voor iedereen. Zowel voor gezinnen, groepen vrienden en singles. Daarnaast hebben we een heel breed aanbod aan avontuurlijke formules voor groeps- en schoolreizen. Tenslotte bieden we een aantal unieke formules aan voor incentives, vorming- en teambuildingactiviteiten voor bedrijven.

### Wat maakt Outline Travel anders dan andere reisorganisatoren?

**Bart Boots:** In Tsjechië voel je de energie van een land in opbouw. We volgen die veranderingen op de voet en ontdekken zo als eerste de nieuwste toeristische initiatieven, we kennen de hotel uitbaters persoonlijk. Wij werken op maat en ons grote voordeel is dat wij met het charmehotel Gandalf en met Jiříčná als pension- en buitensportcentrum in Petrovice u Sušice, een eigen thuisbasis in Tsjechië hebben. Daarnaast hebben we een waaier aan unieke themareizen.

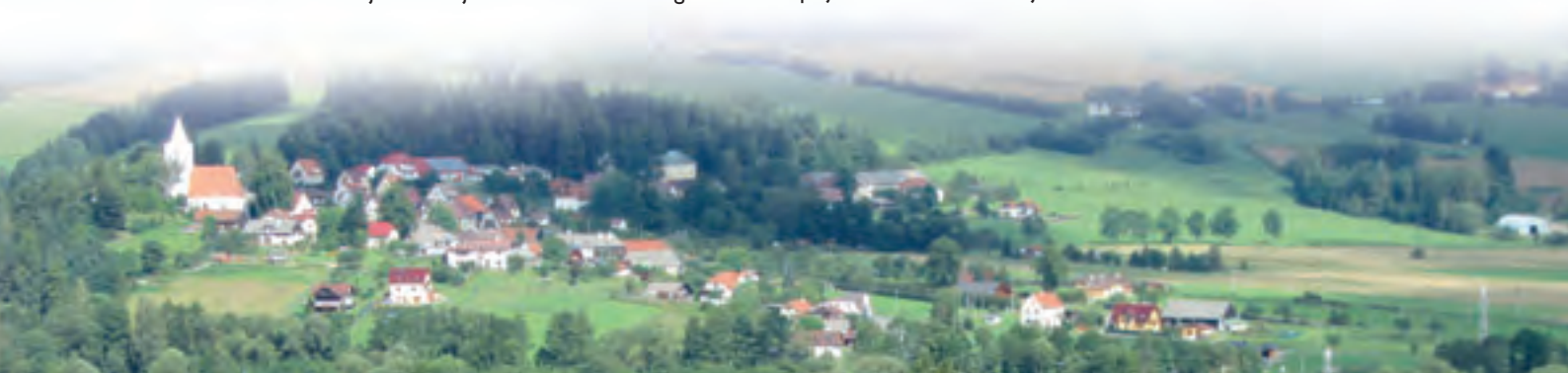
### Noem eens een paar van die themareizen.

**Bart Boots:** Zo organiseren wij de reis "Avontuurlijk Šumava", waarbij we in Šumava, de Tsjechische naam voor Boheemse Woud, een vakantie vol spanning en avontuur aanbieden. Jeepsafari, paintball, rafting, hoogtesite, vliegvissen. Voor de kookliefhebber is er een "Koken in Tsjechië". Tijdens de kooksessies gebruiken

we lokale producten zoals paddenstoelen en bosbessen, die zelf gezocht worden. Het rijke culturele verleden van Tsjechië ontdekken in combinatie met een verblijf in charmante hotels uitgebaat door Belgen kan dan weer met onze formule "Autorondreis bij Belgen". De "gezinsvakantieformule 'Jiříčná' met mogelijkheid tot paardrijden of een ruim aanbod aan buitensportactiviteiten is uitgegroeid tot een vaste waarde in het aanbod. Daarnaast zijn er vakanties voor wandel- en fietsliefhebbers die een uitgestippeld parcours volgen en fotoreizen. Liever wat relaxen? Met onze wellness-programma's in gerenommeerde kuurcentra van Tsjechië kom je volledig tot rust. Voor de winter van 2014 staat er in het Reuzengebergte familieski op het programma. Met verblijf op de piste, 't is als een winterspeeltuin. Ideaal om te leren skiën.

### Bieden jullie ook Praag aan, de hoofdstad van Tsjechië?

**Bart Boots:** Natuurlijk. Wij hebben een eigen gids ter plaatse en we bieden Praag ook op een attractieve manier aan. Ontdek de rijke cultuur aan de hand van een 'cluedo' stadspel, een bezoek achter de schermen van het Standentheater of met kano's door het historische centrum. Het zijn slechts enkele suggesties. We bieden hotels aan in het centrum van Praag of in de rustige randstad. Auberge de Provence, gelegen in een 17<sup>de</sup> eeuwse residentie van de Jezuïeten op ± 12 km van Praag centrum is één van onze favorieten. Deze Auberge de Provence ligt op 5 minuten van de luchthaven en is dus een mooie start van een vakantie in Tsjechië. En boekingen via de Outline website zijn scherper van prijs dan rechtstreeks bij de hoteliers.





# Tsjechië: Originele tips voor leuke vakanties

Vlot bereikbaar en prijs voordelig

Families

Scholen

Bedrijven



## Gezinsvakantie 'Jiříčná'

Dit authentiek Boheemse Dorp viert dit jaar haar 600ste verjaardag. Het belooft dus een gezellige zomer te worden. Een landelijke vakantie met ruim activiteitenaanbod.

**Prijs:** 210 € per persoon  
125 € kinderen tussen 3 – 11 jaar  
180 € kinderen tussen 12 – 17 jaar

7 nachten in B&B / Drinkje bij aankomst / Handige wandelkaart  
Gratis begeleide streekwandeling / Gratis afvaart van de Otava /  
Toegangsticket tot de synagoge



## Charmehotel 'Gandalf'

Ideaal voor wie een vakantie in het groen wil combineren met een streepje luxe. Heerlijke keuken, ruime kamers, kindvriendelijk, overdekt zwembad, zomerterras en speciaal voor fietsers:

- Afsluitbare garage
- Droogruimte voor fietskleden
- Toeradvies in het Nederlands
- Plaatselijke fietsbegeleider op aanvraag

**Boek voor 7 nachten en geniet van 10 € per persoon korting.**



## Autorondreis: 'Bij Belgen in Tsjechië'

De mooiste plekjes van het land. Met auto of motor vlot bereikbaar. Onthaal in eigen taal. Elke avond thuis komen na een avontuurlijke ontdekkingsstocht.

- 3 x 3 nachten
- In U Jelinka, de Bizon Ranch en Hotel Gandalf
- Verblijf in half pension
- Variaties en alternatieve stops op aanvraag

**Prijs: 425 € per persoon in HP**



## Outline voor scholen:

**Jiříčná, in het Boheemse Woud.**

Sportieve GWP's, bosklassen, wintersurvival, studie-bezoeken gelieerd aan de opleiding. Actief verblijf in combinatie met Praag.

**Projecten voor groepen tot 120 deelnemers.**

**Hotel Fit&Fun in het Reuzengebergte**  
Sneeuwklassen voor beginnende skiërs / Snowboard faciliteiten / Trainingen voor gevorderden / Unieke locatie naast de piste / Tot 300 personen.

**Betaalbare sneeuwpret aan eerlijke prijzen.**

**Centraal Europa**

**Groepsreizen aan de scherpste prijs.**



Oostende Anker  
PARTICIPANT  
OOSTENDSE KAPERS  
LES OOSTENDAIS  
PIRATES OF OSTEND

Oostende Anker  
PARTICIPANT  
OOSTENDSE KAPERS  
LES OOSTENDAIS  
PIRATES OF OSTEND

Oostende Anker  
PARTICIPANT  
OOSTENDSE KAPERS  
LES OOSTENDAIS  
PIRATES OF OSTEND

Oostende Anker  
PARTICIPANT  
OOSTENDSE KAPERS  
LES OOSTENDAIS  
PIRATES OF OSTEND

Oostende Anker  
PARTICIPANT  
1604 - 2004

118  
Oostende Anker

VELE TALK  
WEN 1908  
WJTON  
L.S. DECTE



Hubert Rubbens  
Organisator Oostende voor Anker  
[www.oostendevooranker.be](http://www.oostendevooranker.be)

## Een Oostendse charme die ronduit uitzonderlijk is voor alle Noordzeekusten

*Van 23 tot 26 mei 2013 organiseert de VZW Oostende voor Anker het grootse, jaarlijkse watererfgoed festival van de Noordzeekusten. Het brengt authentieke schepen en hun bezielers samen. En zet het verleden van de scheepvaart dichterbij een zo ruim mogelijk publiek. Het wordt een feest van vier dagen waar tal van demonstraties, tentoonstellingen, muziek en animatie centraal staan. Het bezoek aan de site en de schepen is volledig gratis en wordt u vriendelijk aangeboden door de Oostendenaars.*

.....  
©Interview en foto's: Alex Karpov

### **Hoe kwam u op het idee om dit festival te organiseren?**

Ik kwam op idee in 2000, toen de vissersboot Amandine als museum-schip ingewijd werd. Ik was aanwezig met een stand van de Marine, om

de Vlootdagen te promoten, dat ik 18 jaar uitvoerde. De organisatoren vroegen zich af wie ik was en ik stelde hen voor om naar Zeebrugge te komen, om de Vlootdagen te bezoeken. De week nadien zaten wij

op een zonovergoten terras in Zeebrugge en besliste ik om coördinator te worden. In 2002 nam ik de rechten over en richtte ik de VZW Oostende voor Anker op die de organisatie nu behartigt.





***Wat is het concept et het doel van dit evenement?***

Mijn eerste doel was om een maritiem festival te organiseren, van Oostendenaars voor Oostendenaars. Ikzelf ben geboren in Oostende en fier op mijn stad, daardoor wenste ik eerst de Oostendenaars in de schijnwerpers te plaatsen, die trouwens in het verleden beruchte kapers (lees piraten in opdracht van de landvoogd) waren. Het festival had als tweede opzet het maritiem erfgoed promoten en tonen aan het grote publiek dat dit leeft in België. Ten derde was het de bedoeling om de rijke maritieme geschiedenis wat in de schijnwerpers te plaatsen.

***Welke aspecten brengen vernieuwing in de editie van 2013?***

Ik ben een trouwe bezoeker van diverse maritieme festival en bovendien door mijn jaarlange ervaring tevens ook consultant om festivals te helpen bij het aantrekken van grote zeilschepen en vooral historische schepen. Ik vond dat het uiteindelijk regelmatig dezelfde schepen zijn die aangemeerd liggen op de grote festival. Mijn bedoeling is om nieuwe historische schepen te vinden die bijna nooit deelnemen aan maritieme festivals, zoals de Belem (uit Frankrijk) of de Janie Johnston (uit Ierland) en dit koppelen aan een thema. Dit jaar koos ik voor de middeleeuwse

scheepvaart, met o.a de deelname van Kogge's replica's uit de 'Hanze periode', of barges (trekschuiten) of scute's (die tot de jaren 1930 gebruikt werden aan de Belgische kust).

***Wat is de toekomst van het festival?***

Ik ben zelf sinds 14 jaar de organisator van Oostende voor Anker. Naast mijn job bij de Marine, is dit bijna een full-time job geworden na mijn diensturen. Na 14 jaar is het voor mij wat zwaar om twee jobs te combine-

ren, vandaar dat ik vanaf 2016 een medewerker zal opleiden van VZW Toerisme Oostende, die vanaf 2017 het festival organiseert onder mijn supervisie om in 2018 het zelf te organiseren en ik enkel nog nautisch raadgever ben. Nu ik heb zelf geen glazen bol en zolang de motivatie en vooral de gezondheid het toelaat, zal ik onze overeenkomst opvolgen en Oostende voor anker organiseren tot in 2018. Nadien zien we wel.





***Kunt u het programma van het evenement even toelichten? Welke nieuwe elementen van entertainment zijn er dit jaar?***

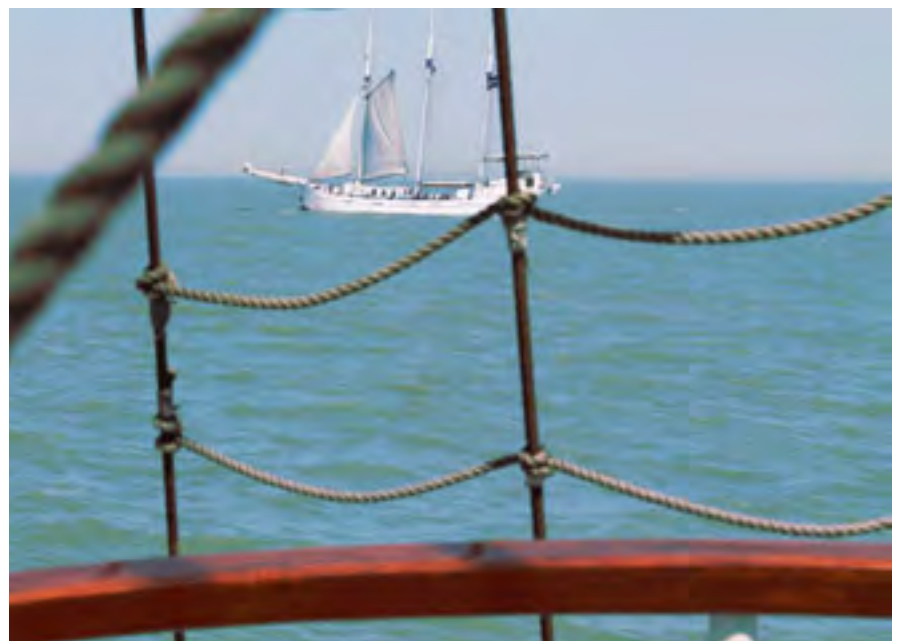
Het thema is de 'middeleeuwse scheepvaart'. Hiervoor hebben wij een aantal replica's uitgenodigd, waar

de bemanning ook gekleed is zoals destijds. Ik wil er geen braderie van maken en alle elementen van Oostende voor Anker moet rechtstreeks een knipoog zijn naar de scheepvaart, het erfgoed en de zee.

***Wat kunnen festivalbezoekers ver-***

***wachten van een zee-excursie op historische zeilschepen?***

Ze kunnen inschepen op diverse twee- en driemasters. Voor 30 euro zullen ze een unieke belevenis ervaren, want varen op zo'n grote windjammer is nog altijd een unieke erva-



één van onze terrassen met ambachtelijk bier, met een gerookte haring, om nog even te flaneren rond de boot jumble waar diverse ambachten, kunstenaars en verkopers maritieme items aanprijzen.

***Oostende heeft een van de grootste marina's in de Noordzee. Werkt u samen met «Royal North Sea Yacht Club» Oostende voor dit festival?***

Ik ben sedert oktober 2012 één van de bestuurders, dus ja voor mij is het be-



langrijk om ook de jachtclubs te promoten, niet alleen de Royal North Sea Yacht club, maar ook de RYCO (oudste jachtclub van België) en de Mercatormarine waar de RNSYC hoofdaandeelhouder is. Tijdens het festival Oostende voor Anker doen wij een extra tegemoetkoming naar alle schip-

pers van nieuwe schepen die Oostende willen bezoeken en krijgen zij tijdens Oostende voor Anker in de RNSYC een korting van 50%.

**Wie zijn de belangrijkste partners en sponsors van dit evenement?**

De opdrachtgever is uiteraard Toerisme Oostende vzw, met een samenwer-



king van alle stadsdiensten. Daarnaast is de haven van Oostende ook één van onze hoofdsponsors alsook Fabricom, Derbigum, Radio 2, De Lijn en de NMBS.

**Wie maakt deel uit het organisatiecomité van het festival?**

Ik ben de gedelegeerd bestuurder van het festival en ook de organisator, stichter, maar titels zijn voor mij niet belangrijk. Ik ben het manusje van alles en stuur dagelijks mijn vrijwilligers bij. Een beetje zoals een kapi-

tein van een schip. Rekening houden met je bemanning, maar als je moet beslissen, doe je dit met je officieren (mijn verantwoordelijken van departementen), maar uiteindelijk sta je er altijd alleen voor, zoals een kapi-



ook, want ik ben grootvader (Nonno) geworden en ik ben overtuigd dat ook zij zal meehelpen.

**Kent u het motto van het festival in 2014?**

Oostende voor Anker zal in 2014 plaatsvinden van donderdag 29 mei tot en met zondag 1 juni (Onze-Lieve-Heer-Hemelvaartweekend) met als thema de 70ste verjaardag van de bevrijding van Oostende.



tein, bij het geven van een GO. Ik heb het voorrecht om te kunnen rekenen op zo'n 60 vrijwilligers, die uiteindelijk vrienden zijn, een stukje familie en sedert 14 jaar dezelfde, dus geen zo'n slechte kapitein. Bovendien kan ik ook rekenen op mijn echtgenote, Ann, die reeds 14 jaar hoofd is van het infopunt en die, gelukkig maar, soms kritischer is dan ik. En natuurlijk mijn twee dochters die ook actief meehelpen en blijven geloven in hun papa. De kleinste spruit, Alexi is er

**Info:**

14de editie van het festival  
«OOSTENDE VOOR ANKER»  
23-26 mei 2013  
[www.oostendevooranker.be](http://www.oostendevooranker.be)  
[www.visitoostende.be](http://www.visitoostende.be)



# Les Confidences de *Dom Caudron*

Eco-Musée - Parcours de Visite  
Dégustations



Visitez les pressoirs et cuverie

Unique en Champagne  
Visionnez dans la salle de cinéma

le film sur le travail  
de la vigne et du vin  
conté par André Dussolier.

Portes Ouvertes pendant  
les vendanges.

Découvrez la coopérative  
en pleine activité.

  
CHAMPAGNE  
**DOM CAUDRON**  
*Dom Caudron*



**7€** la visite avec 2 dégustations  
Groupe à partir de 15 personnes: **5€**  
Gratuit : enfant de moins de 12 ans

**OUVERT TOUTE L'ANNÉE**

Du lundi au vendredi

10h-12h / 14h-17h (fermé le mardi)

Samedi et Dimanche (d'avril à décembre)

11 h-13H/14h-17h

RUE JEAN-YORK

**51700 PASSY-GRIGNY**

03 26 52 45 17 - [WWW.DOMCAUDRON.FR](http://WWW.DOMCAUDRON.FR)

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ.  
À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



# Le carnaval de Venise, un voyage du présent dans le passé



©Texte: Louise-Marie Vandenhove — Photos: André Libert

**A**u petit matin la gare de Venise déverse son flot de voyageurs, ouvriers, employés, cadres qui se hâtent vers leur lieu de travail. L'insolite, presque insolent, pont de Calatrava résonne des pas pressés d'une foule venue des faubourgs, une multitude que des bus bondés à craquer libèrent sur la Piazza Roma. Et dans cette houle pressée, vêtue de la grisaille des habits de tous les jours, quelques touristes un peu perdus, tentent de naviguer entre les passants décidés qui connaissent leur but et s'engouffrent dans le vaporetto. Quelques touristes trop tard venus, car la fête est finie. Pas moyen de ne pas s'en rendre compte, au bout de quelques mètres seulement, après un ou deux ponts vénérables, voici le calme des ruelles. Pour les étrangers à Venise qui cheminent au fil des «calle» le spectacle qui s'offre à eux ne mérite qu'un qualificatif: désolant. Partout des cannettes de bière jonchent le sol, des papiers gras ont été fourrés dans la moindre encoignure, la crasse se niche où elle peut, et elle peut beaucoup. Une chanson soudain revient à l'esprit: Que c'est triste Venise non pas au temps des amours mortes mais le Mercredi des Cendres. Et tout ce désordre que s'affairent à effacer les employés de ce que jadis on appelait joliment la ferme des boues, n'est certes pas le fait

des Vénitiens, amants respectueux de leur ville unique au monde. Cette désolation qu'heureusement une journée suffira à faire disparaître n'est due qu'à des «visiteurs» qui n'ont rien compris au Carnaval de Venise. Ils ont confondu beuverie folklorique avec tradition, mascarade bruyante avec intime légende de Venise. Car le carnaval de Venise n'a rien à voir avec les cortèges où les fanfares précèdent les canons à confettis, avec les profanes processions exotiques et voluptueuses d'Amérique du Sud où ondulent danseurs et danseuses au rythme de la Samba. Ces plaisirs-là ne manquent certes pas de charme mais à Venise, ils ne sont pas de mise. À Venise pour les Vénitiens et quelques étrangers initiés le carnaval représente un moment de vécu intense auquel parfois on se prépare toute l'année avec fièvre pour ne pas dire ferveur. Une dizaine de jours pendant lesquels la Sérénissime s'immerge dans son passé, plonge dans ses fastes et ses mystères d'antan comme en ce 18<sup>e</sup> siècle, ce temps béni, cet âge d'or, où le masque avait pendant plusieurs mois droit de cité. En cette époque- là aussi la fin du carnaval jetait un manteau terne, un voile de tristesse sur Venise. Délaisant pour un temps ses poèmes luxurieux Zorzi Buffo (1694-1768) constatait déjà: «Oh quel étrange changement du

soir au matin. Il semblerait qu'une trombe a tout bouleversé. Toutes les fêtes sont finies, l'allégresse a disparu, comme si la peste avait tout détruit. On pourrait croire à la venue d'un mage qui a retourné la ville sens dessus dessous».

## PETITE PAGE D'HISTOIRE

Peu de certitudes existent à propos de l'origine du carnaval de Venise. D'aucuns prétendent qu'il existait déjà au 10<sup>e</sup> siècle, d'autres évoquent une mention, dans un document officiel émanant en 1094 du doge Vital Faliero de Doni. Remontant plus loin dans le temps certains veulent y voir une résurgence des Saturnales ou des célébrations dionysiaques, rites de passage de l'hiver au printemps. En fait, il semble que dès la seconde moitié du 13<sup>e</sup> siècle, le Sénat de Venise ait décrété que le mardi gras serait jour férié pour tous. Selon certaines versions le carnaval vénitien aurait été codifié à la Renaissance, mais une chose est sûre: le carnaval sous l'Ancien Régime se veut le monde à rebours partout en Europe et surtout dans la Sérénissime République, soumise à un très strict et contraignant régime oligarchique qui ne répugnait pas à s'appuyer



sur la délation anonyme jusqu'à l'ériger en système. Une autre certitude: au 18<sup>e</sup> siècle, Venise présente la particularité d'être la seule cité où l'anonymat (voire la licence) est toléré grâce au masque et à la cape pendant une grande partie de l'année.

Nulle part ailleurs il n'est possible d'imaginer un tel mélange des catégories sociales, un tel brassage d'hommes et de femmes de conditions diverses se croisant sur les gondoles, se retrouvant dûment cachés derrière le masque au ridotto, ancêtre de nos casinos. Que d'occasions de rencontres impensables ailleurs en Europe. De riches étrangers se mêlent aux Vénitiens et sans le savoir croisent Casanova ou Farinelli. Dans ses «Lettres familières écrites d'Italie» celui qui deviendra le président du Parlement de Bourgogne, Charles de Brosse relate son voyage italien vers 1740 et évoque ces libertés ailleurs interdites, ces tromperies et ces passions illicites de la France à la Russie. En outre, à Venise le carnaval génère une intense activité artistique. On ne compte plus les exemples. En 1749, Carlo Goldoni se voit confier la création de seize nouvelles comédies et scénettes pour le Carnaval. Il n'est pas le seul. Goldoni (1707–1793) auteur prolifique nous a laissé une œuvre intitulée «Un des derniers soirs de

Carnaval», ultime adieu à la cité des Doges en 1762, avant de s'installer en France avec un succès avéré mais toujours gardant en lui la fascination de ces moments énigmatiques vécus dans les ruelles, les palais, au fil du Canal Grande ou de petits canaux secrets et privés. Sous sa plume se révèle la nostalgie du carnaval quand «A minuit comme en plein midi se trouvent tous les comestibles étalés, tous cabarets ouverts, des soupers tout prêts dans les auberges et les hôtels garnis». Pour le touriste d'aujourd'hui, amoureux et complice de Venise, la nuit du carnaval vénitien n'est peut-être plus aussi lumineuse mais la fête terminée, la nostalgie est la même, reste un souvenir inoubliable, celui de s'être senti plongé dans un fastueux passé. D'avoir croisé ces gens costumés avec grâce ou gravité donne envie de retrouver leurs aïeux dans les musées, prisonniers mais témoins à jamais d'un temps mythique. Que l'on s'attarde aux toiles de Canaletto, que l'on scrute les œuvres de Guardi et les voilés qui surgissent dans les vedute ces femmes en amples robes à panier, coiffées d'un tricorne, le visage caché par la bauta, masque blanc déformant la voix et d'où part un fin voile noir couvrant les épaules. Les hommes portent pratiquement le même mystérieux accoutrement

mais sur une ample cape, feignant parfois d'être bossu pour mieux berner les curieux. Certaines femmes sortent avec un masque étrange, cachant toute la face, ne laissant entrevoir que le regard. Cette moretta est pourvue d'un petit bouton à l'intérieur que les dames portaient serré entre leurs lèvres. De ci delà Arlequin et Colombine devisent, Pierrot et Pantalon se partagent un secret. L'arrivée des Français en 1797 sonna le glas des réjouissances et même si les Autrichiens ensuite ne réprimèrent pas le carnaval, la magie n'agissait plus comme

avant. Venise devenait une vieille dame fanée, une cité lézardée qu'il valait mieux voir dans une pénombre de connivence, une voilette qui cache les rides, les outrages du temps qui passe. La Venise de Wagner, la Venise de Thomas Mann. Mais voilà que dans les années 1970, la ville de Venise a décidé d'ouvrir la malle aux souvenirs, de dépoussiérer les costumes, de repeindre les masques: le carnaval tel le phénix renaissait de ses cendres même si ce n'était que pour une dizaine de jours. La fascination reprenait ses droits.

## QUE LA FÊTE COMMENCE

Les pigeons se demandent ce qui se passe. Voilà que leur espace favori où ils quémangent de la nourriture auprès des touristes leur est soustrait. La Piazza San Marco s'est couverte d'un podium qui trône au milieu d'un jardin fantastique que l'on croirait dessiné par Arcimboldo en personne. L'estrade est destinée à accueillir diverses manifestations musicales ou autres pendant toute la semaine et elles ne manqueront pas du concours de costume à la fête (un peu insolite en ce lieu) du tango. Mais nos volatiles envahissants ne sont pas au bout de leur surprise: ils ne sont plus seuls à voler. Voilà qu'un être blanc et ailé plane dans le ciel entre le Campanile et le Palais des Doges: c'est le vol de l'ange, le vrai début des festivités le dimanche 7 mars. Chacun retient son souffle, cela agite le cœur mais bien moins que jadis car «l'ange» est solidement attaché et descend en rappel. Par contre au temps jadis, il y avait vraiment de quoi frémir réellement car c'était un équilibriste sur un fil tendu qui faisait le saut de l'ange. Et puis toute la semaine jusqu'au mardi gras, les rues se peuplent de gens semblant sortir du brouillard du passé car beaucoup de costumes rappellent le 18<sup>e</sup> siècle, le siècle béni du carnaval. Cependant si certains s'en tiennent à la tradition, silhouettes en noir et blanc, d'autres portent des habits où la fantaisie s'allie au raffinement, la somptuosité à l'élégance. Quelques étrangers à la ville (en majorité des Français) ont rejoint les rangs des Vénitiens de souche. Ils sont facilement reconnaissables (et c'est à vrai dire ce qu'ils souhaitent) à leurs toilettes élégantes tout droit sorties d'un tableau de



Clouet, de Watteau ou de Vigée-Lebrun. Souvent ils ne portent pas le masque. Henri III toise la foule. Il ne dépare pas puisque ce souverain aurait affirmé que s'il n'avait été roi de France il eût souhaité être citoyen de Venise. Marie-Antoinette fait glisser le bas de sa robe démesurément large sur les pavés, inclinant gracieusement la tête sous sa perruque gigantesque. Les Vénitiens eux aiment le masque, cet autre visage figé sans rides, sans expression ni état d'âme, lisse et sans âge qui ne laisse voir que les yeux, ceux d'un homme, ceux d'une femme, qui sait? Dans la galerie du palais des Doges, les masques prennent la pause, se pavent parfois avec ostentation, sous le travestissement frémit l'orgueil d'être admiré et photographié sous toutes les coutures. Les spectateurs se pressent, les uns (les plus jeunes) sortent un petit téléphone portable bourré d'options diverses pour immortaliser de manière un peu dérisoire le moment, bousculant même parfois sans attention le photographe professionnel muni d'un impressionnant attirail. Heureusement que le numérique permet de ne plus fulminer quand une tête inopportune s'impose au devant de la scène que l'on pense inédite. Jeu d'éventail trahissant la coquette, déploiement d'ailes de chauve-souris diaphane laissent deviner la mystérieuse ou le jeune homme secret. Parfois les masques vont en couple, en groupe: costume identique, masque semblable, les mains gantées et androgynes. Le masque n'est personne, le masque est tout le monde. L'étranger sent s'enflammer son imagination. Il se pose bien des questions s'il est passionné: qui

regarde au loin, détaché, de ses yeux bleus cernés outrageusement de noir que laissent voir les fentes du masque? A qui appartiennent ces prunelles intenses qui cherchent, furètent et accrochent les regards? Est-ce un avocat? Ou une coiffeuse? Une institutrice ou un artisan? La magie de Venise réside dans ce mystère, dans ce jeu inégal entre celui qui admire sans connaître qui il recherche pourtant et celui qui voit cette assistance adulatrice. Bien sûr, de temps en temps se faufile un farfelu déguisé en coq grotesque ou s'ébroue une tapageuse accoutrée avec une recherche extrême dans le mauvais goût. Ceux-la n'ont rien compris mais il en faut plus pour briser l'atmosphère surréaliste de la place Saint Marc, pour faire de l'ombre au miroitement des toilettes de soie froufrouantes, couvertes de plumes légères, de strass et de paillettes. Beaucoup de visiteurs auront comme un goût de trop peu, une frustration d'être exclus des fêtes privées dont ils connaissent l'existence



mais qui échappent aux profanes de Venise qu'ils sont. Les Vénitiens se gardent une part d'intimité élitiste. Mais au-delà de cette envie refoulée, de cette jalousie tue, les plus philosophes garderont des souvenirs profonds du carnaval de Venise. Voici que s'avance un groupe. Tous ils sont costumés sur le même thème, ils sont magnifiques et la foule se masse, les appareils photos crépitent. On capte leurs regards au-delà du masque, leurs yeux pétillent, ils s'arrêtent un moment, heureux sans aucun doute, et puis ils s'éloignent pour rencontrer d'autres admirateurs. La foule se retourne encore sur eux. Mais combien dans ces spectateurs fiévreux, ces chasseurs d'image pour leur album de famille ou pour leur journal professionnel soucieux à juste titre de rapporter «le» cliché, combien ont vu apparaître discrètement, dépassant à peine de la longue tunique magnifiquement colorée de l'un membre de cette compagnie superbe, un pauvre pied tordu, bancal que maintient une vilaine prothèse de métal. C'est aussi cela pour les Vénitiens de souche ou de cœur: le costume acolyte, le carnaval fraternel et pour quelques jours oublier le quotidien, effacer son nom, ses tracasseries, pour incarner le charme éternel de Venise, la Sérénissime.



Le temple d'Apollon à Side



# Antalya, une destination culturelle

*Pour la plupart des touristes désireux de se rendre sur la Riviera turque, Antalya est essentiellement un aéroport, où l'on embarque ensuite dans un car à destination d'un des nombreux hôtels all inclusive des stations balnéaires voisines. C'est oublier tout le volet culturel de la ville, de ses environs et de son arrière-pays qui y justifient amplement un séjour.*

*Nous avons parcouru cette région lors d'un voyage d'études organisé par Tom Travel, un touropérateur germano-turc avec son siège principal en Allemagne, sous la conduite de nos collègues Anne Marie Persoons et Jean-Claude Delfosse.*

© Textes: Gilbert Menne – Photos: Brigitte Bauwens

## L'ANCIENNE «ATTALEIA»

**A**u creux d'un golfe dominé par la chaîne du Taurus, l'ancienne capitale de la Pamphylie fut fondée au 2<sup>e</sup> siècle avant J.C. par le roi de Pergame. Devenue romaine, elle fut dotée de remparts sous l'empereur Hadrien. L'apôtre Paul y débarqua lors de son premier voyage en l'an 45. L'essentiel du patrimoine historique de la cité se situe dans la Vieille Ville (*Kaleiçy*) et le Vieux Port. Le minaret cannelé (*Yivli*) est le symbole de la ville. Il fut érigé en 1230 en briques rouges. A ses pieds, la mosquée *Alaaddin* du 13<sup>e</sup> siècle possède des fondations d'une ancienne église byzantine. Au départ



Agora de la ville basse de Sagalassos



de la *tour de l'Horloge*, une belle promenade conduit vers la *porte d'Hadrien*, le *minaret tronqué* et la *tour Hidirlik* au travers des ruelles étroites de la Vieille Ville vers le port. Ce quartier typique abrite de nombreux petits hôtels ravissants avec une cour intérieure superbe, propice aux déjeuners ou dîners romantiques. Il est devenu aussi le paradis des antiquaires, restaurants, boutiques de classe mais aussi des vendeurs de souvenirs touristiques. Pour une détente au vert, à quelques kilomètres, les *chutes d'eau de Manavgat* sont très jolies. Il faut réserver également une journée pour une *excursion en bateau* sur la rivière Manavgat. Au départ de la localité de Side, ce trajet très agréable au soleil de près de 7 heures, avec buffet à bord, mène à la mer où on peut se baigner ou lézarder, en passant devant les chan-

niers navals des navires «pirates». Le guide local ne manquera pas de vous emmener visiter aussi une manufacture de tapis traditionnelle, une joaillerie et un grossiste en vêtements de cuir. La localité voisine d'*Aspendos* possède le plus beau théâtre romain d'Asie mineure (15.000 spectateurs), un superbe aqueduc de 800 mètres de long et un très joli pont seldjoukide du 13<sup>e</sup> siècle bâti sur les restes d'un pont romain.

## SIDE, UN MUSÉE À CIEL OUVERT

A 65 km environ d'Antalya, Side a tout pour plaire. Cet ancien petit port grec fondé au 7<sup>e</sup> siècle avant J.C. a gardé de son passé tumultueux un patrimoine historique considérable. Conquise par des pirates au 2<sup>e</sup> siècle avant notre ère,

elle devint un centre commercial et un marché d'esclaves majeur de la région qui donna sa richesse à la ville. Bâtie sur un promontoire, Side était protégée par une muraille pourvue de tours à trois étages et de portes fortifiées dont il reste d'importants éléments. Les vestiges archéologiques sont partout présents: un théâtre destiné aux jeux de cirque; des thermes romains, les plus importants du sud de la Turquie, une agora, des fontaines. En arrivant sur la mer, on arrive près des superbes colonnes du temple d'Apollon, se découpant sur le ciel, un spectacle à ne pas manquer au coucher du soleil. Un temple d'Athéna et les restes d'une basilique byzantine côtoient le site. Les pittoresques ruelles se prêtent idéalement à la promenade et au shopping. Le long de la mer, il est bon de siroter un verre en terrasse ou de se restaurer dans un petit restaurant typique. Side ne laisse que de bons souvenirs.



Aqueduc romain à Aspendos

## PAMUKKALE, PATRIMOINE MONDIAL

Situé près de la ville de Denizli, c'est sans conteste un fleuron de la nature, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. Le «château de coton» comme le surnomment les Turcs, est un merveilleux spectacle, produit par 17 sources qui jaillissent de la montagne à la température de 45°, et qui déposent sur la falaise leurs sels minéraux chargés de carbonate de calcium. Le résultat est une merveilleuse suite de bassins colorés de toutes les nuances du blanc sur des centaines de mètres. Ceux qui ont visité autrefois le site se souviennent encore de l'urbanisation sauvage des hôtels et autres commerces et de l'envahissement des touristes se baignant même «topless» dans les bassins. Tout cela est fini. Les amateurs de bains de pieds sont limités à un seul bassin, les bâtiments illégaux ont disparu et une irrigation régulière et contrôlée a rendu au site toute sa beauté. Le top est de s'immerger dans les bassins aménagés en extérieur ou en intérieur des hôtels 5\* bénéficiant de l'arrivée directe d'une source.

## HIÉRAPOLIS, VILLE THERMALE

En contrebas de Pamukkale, l'ancienne cité de Hiérapolis fut également fondée au 2<sup>e</sup> siècle avant J. C. par le roi de Pergame. Les Romains, grands amateurs de bains, la développèrent considérablement. Il reste aujourd'hui de la ville antique une imposante nécropole de plus de 1200 tombes et la voie centrale dominée par la porte de Domitien et un grand arc de triomphe.

## SAGALASSOS, UNE AUTRE EPHÈSE?

Voici 20 ans, des fouilles archéologiques menées par le Prof. Marc Waelkens de l'Université de Leuven mirent au jour, à 1.500m d'altitude dans la montagne, à 100 km d'Antalya, une cité antique hellénistique qui avait disparu au 7<sup>e</sup>

La superbe fontaine sur  
l'agora de Sagalassos



siècle: Sagalassos. Ces fouilles, qui se poursuivent actuellement, ont dégagé et reconstitué une ville complète qui se révèle d'importance majeure. Les premières traces de son occupation remontent à 12.000 ans avant notre ère.

Située stratégiquement, la cité grecque fut conquise par Alexandre le Grand en 333. Sous l'empire romain, Sagalassos devint un centre économique prospère avec une grande activité potière. Après un tremblement de terre et des épidémies, la ville se vida de ses habitants et tomba dans l'oubli. L'érosion l'a ensevelie progressivement, ce qui la sauva du démantèlement. Les fouilles belges, les plus importantes du bassin méditerranéen, ont mis au jour une agora dominée par une splendide fontaine, un temple dorique, un théâtre de 220 places et une belle bibliothèque. La partie reconstituée à ce jour de la cité est déjà tout à fait remarquable et il est probable que le site, épargné pour l'instant par les touroopérateurs, connaîtra à bref délai un grand développement.

Le sud de la Turquie est unanimement apprécié par le public belge pour son soleil, ses plages et la qualité de ses hôtels. La dimension culturelle de cette région est pourtant souvent méconnue. Antalya et ses environs ont largement de quoi répondre à cette attente.



Un bateau pirate attend ses passagers

### Info

Hôtel Asteria Sorgun Resort 5\* à Side,  
[www.asteriahotels.com](http://www.asteriahotels.com)

Hôtel Adonis 4\* à Antalya,  
[www.adonishotel.com](http://www.adonishotel.com)

Spa Hôtel Colossae 5\* à Pamukkale,  
[www.colossaehotel.com](http://www.colossaehotel.com)

Tom Travel, Faruk Serhat, general  
manager,  
[www.tom-travel.de](http://www.tom-travel.de)



# MECHELEN: EEN STAD VOOR ALLE SEIZOENEN

©Tekst & foto's: Walter Roggeman



**D**e jaarlijkse persontroef van Toerisme Vlaanderen vond dit keer plaats in het unieke kader van het 'Martin's Patershof', een oud kerkgebouw met zwier omgebouwd tot een hemels luxe hotel.

De verschillende Vlaamse provincies waren goed vertegenwoordigd en zo ook een aantal kunststeden waaronder Mechelen. Laten we, in het vooruitzicht van één van UBJET's komende activiteiten, even kijken wat de stad dit jaar aan bijzonders te bieden heeft:

- Tussen 20 april en 18 mei brengt het Festival van Vlaanderen de prachtigste stemmen naar Mechelen.
- Nog een oudere traditie is die van de Beiaardconcerten. Van 9 juni tot 9 september kan u elke maandagavond vanaf 20.30 genieten van de zilveren klanken die uit de Sint-Romboutstoren dwarrelen (de enige toren ter wereld met twee volledige beiaarden met ruim honderd klokken in totaal).
- Het belangrijkste evenement van dit jaar is ongetwijfeld de Hanswijkcavalcade die sinds 1738 om de 25 jaar plaatsvindt. Twee jaar voorbereidend werk is hieraan voorafgegaan met o.m. de confectie van 2000 nieuwe kostuums voor evenveel deelnemers. Honderden paarden en een twintigtal praalwagens zorgen voor een opeenvolging

van historische en bijbelse tafere-  
len. De cavalcade gaat tweemaal  
uit, met name op 25 augustus en  
1 september.

- En dan zijn er nog belangrijke ten-  
toonstellingen:
  - Beniti Cornelis en Frank Vaga-  
née in de nieuwe museumzalen  
van het Stedelijk Museum, het  
Hof van Busleyden. Van 18 mei  
tot 28 juli.
  - Prosper de Troyer: in het Lamot  
Centrum van 6 juli tot 22 sep-  
tember. Eén van onze grootste  
avantgardistische schilders die  
met succes een aantal stijlrich-  
tingen ontgon waaronder fauvis-  
me, futurisme, abstracte schil-  
derkunst, expressionisme... Ik  
had het voorrecht hem als buur  
te hebben en kwam als dreumes  
reeds bij hem aan huis waar ik  
met ontzag naar zijn schilderij-  
en keek. Later heeft mijn familie  
consequent een verzameling van  
zijn werken aangekocht waar-  
van er nu een selectie (6 exem-  
plaren) te bewonderen zijn in  
deze expositie.

En Mechelen heeft natuurlijk ook zijn  
blijvende waarden zoals het grootste  
Speelgoedmuseum van Europa (samen  
met dit van Nuerenberg); het Techno-  
polis doe-centrum voor kinderen van  
7 tot 77 jaar; het grootste dierenpark  
van België: Planckendaal, het Schepen-  
huis met permanente tentoonstellingen  
van en over Rik Wouters; de hoogste  
Skywalk van het land op de Sint-Rom-  
boutstoren en last but not least: de Dos-  
sinkkazerne en die willen we toch even  
nader toelichten.

De Kazerne Dossin dateert uit de  
Oostenrijkse tijd toen Mechelen een  
belangrijke garnizoenstad was. Gedu-  
rende de tweede wereldoorlog maak-  
ten de Nazi's er een 'Sammellager' van  
waarin meer dan 25.000 joden en en-  
kele honderden zigeuners opgesloten  
werden tot ze op treinen gezet werden:  
enkele richting Auschwitz-Birkenau.  
Sinds een paar maanden opende hier,  
recht tegenover de Dossinkazerne een  
gloednieuw, indrukwekkend memo-  
riaal en documentatiecentrum in een  
sober, ultramodern gebouw. Een must!

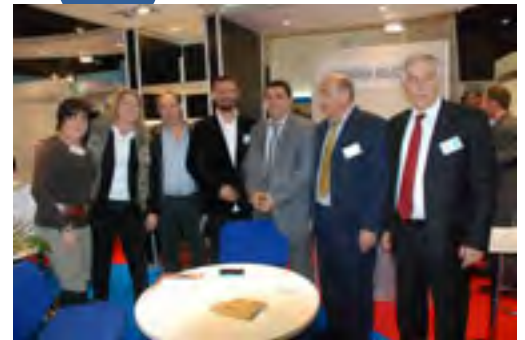
[www.kazernedossin.com](http://www.kazernedossin.com)





# brussels holiday fair

a world of travelling



## HET VAKANTIESALON VAN BRUSSEL, dé ontmoetingsplaats voor reisprofessionals en gepassioneerde reizigers sloot haar deuren met een positieve bilan.

De 55ste editie kende een groot succes en kende een toename van 3000 bezoekers tegenover 2012.

Servië: is in 2013 het Jaar van de Cultuur.

Reeds op een persconferentie in Brussel en ook tijdens het Vakantiesalon van Brussel werd het startschot gegeven voor het cultuurjaar van Servië. Ze willen hiermee duidelijk maken dat Servië niet alleen een land is van evenementen en festival, maar ook en vooral een land met een groot cultureel erfgoed! Dennis van der Avoort, de PR verantwoordelijk voor Servië in de Benelux, lichtte dit uitbreid toe.

Maar niet alleen Servië stond in de kijker!

2013 is ook het jaar van de Cruises en dat konden we merken, want het was voor de eerste keer dat er op het salon

van Brussel een thema werd gekozen in een cruise village en geen gastland, zoals vorige jaren.

Ook de autocar kende een nieuw thema met de FAN BUS dat werd voorgestemd door Yves Mananaerts. Ze willen door deze campagne het toerisme met de autocar een "boost" geven.

De Oostkantons waren vertegenwoordigd zowel op het Salon in Antwerpen als in Brussel en stelden er hun nieuwe logo voor en vele excursies in de Hoge Venen.

Sandra De Taeye stelde ook de "Luisiterochten" voor als ideale begeleiders om de regio op eigen ritme te ontdekken. Nieuw zijn ook de vele E-bike tochten die het voor iedereen mogelijk maken om zelfs hellingen gemakkelijk te beklimmen.



## HET VAKANTIESALON IN ANTWERPEN HAD MINDER STANDEN MAAR KREEG MEER BEZOEKERS!

Ondanks het zéér slechte weer kwamen er meer bezoekers opdagen op het “Vakantiesalon van Antwerpen”, aldus Alexandra Liebaert (projectverantwoordelijke Conceptum Exhibitions).

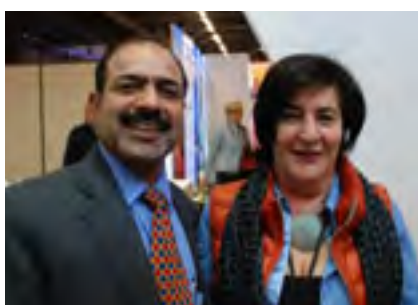
De reacties van verschillende standhouders liepen toch uit elkaar. Volgens sommigen was het een meer gericht en geïnteresseerd publiek, anderen dan weer klaagden over belangstelling aan de standen. De meeste organisatoren van autocar reizen waren tevreden over de boekingen, want ondanks de lastige economische situatie hebben toch al vele Belgen hun zomervakantie vastgelegd. Wat we weer telkens te horen kregen van de bezoekers en standhouders, was het parkeerprobleem dat nog steeds niet opgelost was.

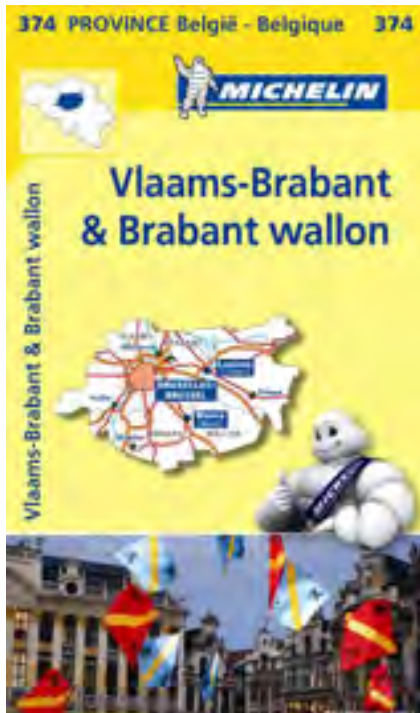
Ook qua organisatie voor de openingsceremonie liep het een en't ander in het honderd.

Niemand, ook niet aan de info balie, kon ons inlichtingen verschaffen over deze ceremonie.

Het Gastland was India, maar ook op deze stand wist niemand te zeggen hoe laat precies en waar de ceremonie zou plaatsvinden. Dan maar 1 ½ wachten op de stand zelf van India, waar ten slotte een kleine delegatie genodigden kwam aantreden.

Gelukkig kende de stand in de loop van de dag en de week meer succes en waren er vele geïnteresseerden. Dé grote trekpleister van het land blijft natuurlijk de “Taj Mahal” in Agra, ten zuidoosten van New Delhi, maar India heeft nog zo veel meer te bieden. Dankzij onze aanwezigheid op deze beurs konden we alle nodig informatie meegeven aan de bezoekers, aldus Rajendra Kumar Bhati, director India Tourism Benelux & Scandinavia: “Hopelijk loopt volgend jaar alles gesmeerd, anders zal het Vakantiesalon van Brussel bezoekers afsnoepen van Antwerpen en dat zouden we toch spijtig vinden. De organisatoren blijven optimistisch en hebben al vele nieuwe initiatieven klaar voor de editie van 2014. Er zou reeds interesse zijn van 3 gastlanden voor 2014!





©Texte: Gilbert Menne

## NOUVELLES ÉDITIONS MICHELIN

La 57<sup>e</sup> édition du **Guide rouge Belgique-Luxembourg** de Michelin propose une moisson de 124 étoilés et de 146 Bibs gourmands aux papilles des gastronomes. On note l'arrivée de 10 nouveaux étoilés, sept en Flandre, un à Bruxelles (le Va Doux Vent à Uccle) et deux en Wallonie. Un petit livre de 640 pages toujours aussi indispensable aux amateurs de bonnes choses. Prix en librairie: 19,95 €. Michelin lance aussi sa première **collection de 9 cartes par province** en Belgique (les deux Brabants

et Bruxelles dans une seule) à l'échelle 1/150.000e. On y retrouve toutes les curiosités touristiques culturelles et sportives majeures mentionnées dans le Guide Vert avec légendes en quatre langues, dont 61 sites classés au patrimoine Unesco et 56 domaines provinciaux. Chaque carte est vendue au prix de 6,95 €.

Contact presse:  
[ellen.neukermans@be.michelin.com](mailto:ellen.neukermans@be.michelin.com)



## LA CAMPAGNE DES ARDENNES 1944-1945

Le 16 décembre 1944, la Wehrmacht déclencha, contre toute attente, une puissante contre-offensive imposée par Hitler, contre l'avis de ses généraux. Son objectif: le port d'Anvers, point d'arrivée du matériel des Alliés. Profitant de conditions atmosphériques favorables, l'offensive allemande fut initialement un succès, mais elle échoua finalement 52 jours après son déclenchement. Ces combats, opposant quelque 600.000 Américains à 200.000 Allemands, causèrent environ 40.000 morts militaires et civils. Ils furent la plus grande opération terrestre et aérienne américaine durant la Deuxième Guerre mondiale. La «*Battle of the Bulge*» restera dans la mémoire collective américaine. Les Ardennes belges souffrirent cruellement du conflit et les destructions y furent très importantes; certaines villes furent rayées de la carte. Plusieurs cimetières et monuments commémoratifs rappellent ces douloureux événements mais constituent également des attractions touristiques.

Pour retracer la Campagne des Ardennes, les Editions Racine ont fait appel au lieutenant-colonel Emile Engels, qui participa lui-même aux combats près de Bastogne, et est un auteur et conférencier spécialisé en l'histoire militaire. Fort de 168 pages, richement illustré de nombreuses cartes détaillées qui permettent de suivre l'évolution des combats et de plus de 350 photos, l'ouvrage très documenté est passionnant de bout en bout. L'auteur a pu rencontrer plusieurs officiers supérieurs allemands et alliés, mais aussi de simples soldats, ce qui donne au livre des éclairages personnels très précieux. De format 260x260 mm, avec couverture cartonnée, Campagne des Ardennes est vendu en librairie à 23,95 €.

Contact presse: [sandrine.thys@racine.be](mailto:sandrine.thys@racine.be)



## 100 X PRAAG

©Tekst en foto: Walter Roggeman

Bij de uitgeverij Lannoo uit Tielt verscheen net deze schitterende stadsgids geschreven door Chris Rachel Spatz. Ik ken deze dame, ze gaat niet over één nacht ijs. Om deze unieke stad die haar al meer dan twintig jaar fascineert in haar schrijfnetten te vangen is ze er anderhalf jaar gaan wonen. Eén voor één heeft ze de voornaamste plaatsen en monumenten bezocht, herbezocht en bezongen. Weinig gidsen brengen een zo boeiend verhaal. Naast een boel praktische informatie (hotels, restaurants, cafés etc.) beschrijft ze Praag in 100 taferelen, met degelijke historische en kunsthistorische onderbouw. Zelf kom ik meer dan dertig jaar in deze unieke stad maar dank zij deze gids heb ik nog heel wat nieuwe dingen ontdekt.

'100 x Praag' met uitneembaar stadsplan is een onmisbaar vademecum voor wie de 'Gouden Stad' wil ontdekken.

# China

**A**n Van Doninck heeft met Carolus-Prima Tours deelgenomen aan de grote China-rondreis. In dit interview vertelt ze ronduit én enthousiast over "de reis van haar leven". En ja, ze leerde (bijna) eten met stokjes en een woordje Chinees spreken...

## **Vanwaar uw keuze voor de bestemming China?**

In 2012 heb ik voor mezelf besloten om eens een verre reis te maken. Reizen is voor mij "op verkenning gaan naar het onbekende". Hoewel ik veel heb gehoord en gelezen over China, realiseerde ik mij toch dat ik zeer weinig weet over dit land, de leefgewoonten, de cultuur, de natuur... Jammer, want intussen weet ik dat "het Rijk van het Midden" ons veel te bieden heeft. Mijn nieuwsgierigheid heeft mij dus overtuigd om voor deze bestemming te kiezen. Het was voor mij ook evident te opteren voor een begeleide rondreis omdat dit mijn eerste "grote reis" alleen was. Bovendien ben ik de taal niet machtig en zou ik er op mijn eentje verloren kunnen lopen...

## **Waarom heeft u geopteerd voor Carolus-Prima Tours?**

In de reisbrochure las ik van hun Nederlandstalig begeleide rondreis naar China. Het programma sprak me onmiddellijk aan. Bovendien vernam ik van familie en vrienden, die al ervaring hadden met Carolus-Prima Tours, dat hun reizen altijd tip-top in orde zijn...

## **Wat was de eerste indruk van het land, de mensen, de drukte, het verkeer?**

Mijn eerste indruk: Wauw!! Van bij de start in Shanghai al wist ik niet waar eerst kijken. Overal flatgebouwen en wolkenkrabbers. De Chinezen zien het echt groots, niet te vergelijken met België. Hier gaat een nieuwe wereld open. Alles is dan ook anders dan bij ons: het eten, de taal, de cultuur... Mijn conclusie is dat de Chinezen heel lieve en hulpvaardige mensen zijn. Wel is het niet simpel om met hen te communiceren daar zij de Engelse taal niet machtig zijn. Chinezen zijn heel ijverige mensen, harde werkers. Dit is ook wel nodig

om rond te komen, daaraan merk je ook dat er nog veel armoede heerst in het land. Ook opmerkelijk is de niet aflatende verkeersdruk...

## **Beviel u de Chinese manier van tafelen? Lekker?**

De Chinese manier van tafelen is heel anders dan bij ons. Het is een gezellig en familiaal gebeuren waarbij iedereen aan een grote ronde tafel zit met een glazen draaiblad, waarop verschillende schoteltjes met gerechten worden geserveerd. Iedereen bedient zich naar believen... Ook hebben we enkele typische Chinese gerechten kunnen proeven, bijvoorbeeld "Hot Pot". Je kan dit vergelijken met fondue op zijn chinees... We maakten ook kennis met de "dumplings", tijdens een banket. Dumplings zijn deegzakjes gevuld met vlees, vis of groenten. Wat mij betreft was dit de lekkerste maaltijd die ik in China gegeten heb. Dan was er nog die andere culinaire Chinese specialiteit, "Peking Eend". Echt een aanrader, moet je meemaken! Terloops, de "afhaal-Chinees" bij ons is niet te vergelijken met het eten in China!

## **Kan je intussen goed met "eetstokjes" overweg?**

Ai... Ik heb veel pogingen gedaan om de techniek aan te leren, maar helaas, het wilde maar niet lukken. Erg, niet? Maar ik heb eetstokjes meegebracht. Thuis ga ik regelmatig oefenen. En als ik terugga beloof ik, vooral aan mezelf, dat ik met stokjes zal eten.

## **Wat vond je van de hotels, aangeboden door Carolus-Prima Tours?**

Tijdens onze 16-daagse rondreis hebben we in vijf verschillende hotels gelogeed. Alle hotels hadden ruime en nette kamers en waren voorzien van alle modern comfort. Dit was zeker een absolute meevaller. **Het programma, was er enkel**



## An Van Doninck vertelt over haar impressies en ervaringen in China...

### **aandacht voor toeristische trekpleisters?**

Uiteraard wordt er aandacht besteed aan de voornaamste toeristische trekpleisters zoals het "Terracottaleger", het Zomerpaleis, de Verboden Stad, de Chinese Muur, enz. Toch werd er ook ruimte gelaten voor het typische Chinese leven, waarbij je het gevoel had tussen de Chinezen te zijn. Zo konden we 's avonds flaneren langs de Huang Pu-rivier in Shanghai. Of iets gaan drinken in een lokaal café en deelnemen aan een wedstrijdje karaoké. In Yangshou brachten we een bezoek aan een boerenfamilie en maakten kennis met het typische Chinese platlandleven. In Xi'an maakten we mee hoe het is om in China een trein te nemen. In Beijing hadden we zelfs de mogelijkheid om te lunchen bij een Hutong-familie...

### **Heb je tijdens de reis ook een mondje Chinees leren spreken?**

Uiteraard, want onze Nederlandstalige reisleader sprak vloeiend Chinees. Goedemorgen: Zāoshàng hǎo. Goedenavond: Wǎnshàng hǎo. Dankuwel: Xièxiè. Hallo: nǐ hǎo... De Chinese taal heeft me zo aangestoken, dat ik kort na de reis heb besloten om vanaf volgend schooljaar avondles chinees te gaan volgen!

### **Noem eens drie onvergetelijke momenten tijdens deze rondreis...**

De Chinese Muur. Voor mij was dit het meest onvergetelijke moment van de reis vanwege de historische waarde en het prachtige uitzicht dat de muur te bieden heeft, rondom zie je enkel bergen. Tijdens onze reis in november lag er een laagje sneeuw, wat het allemaal nog specialer maakte... Dan het Karstgebergte. De vreemd gevormde rotsformaties hebben een speciale indruk op mij nagelaten. Wat een prachtig stuk natuur! Op drie staat voor mij een rit in de nachttrein van Xi'an naar Beijing. In elke coupé voor vier personen zijn comfortabele bedden voorzien om de nacht door te brengen, bovendien is al het nodige comfort inzake sanitair ook aanwezig. Een echte aanrader! **Denk je eraan om ooit terug te keren naar het "Rijk van het Midden"?**

Absoluut!! Mijn eerste kennismaking met het land is me erg bevallen. Ik plan dus in de toekomst zeker nog een reis naar China. Ik wil nog meer ontdekken van het land. En graag opnieuw met Carolus-Prima Tours. De begeleiding vanaf vertrek, de deskundige reisleiding, de verhouding prijs/kwaliteit, het evenwichtig programma... zijn gewoon top!

> Lees het hele interview op onze blog: [carolusreizen.com](http://carolusreizen.com)  
> Praktische informatie over deze reis, zie [carolus.be](http://carolus.be)  
> Bekijk ook de [video's](#) op onze website: [carolus.be](http://carolus.be)

